

せいかつが い ど ぶ っ く
生活ガイドブック

생활 가이드 북



たはらしやくしょ こうほうひしょか
田原市役所 広報秘書課

〒441-3492 たはらしはらちようみなみばんば
田原市田原町南番場30-1

TEL : 0531-22-1111 / FAX : 0531-23-0180

EMAIL : kokusai@city.tahara.aichi.jp

たはらし
田原市ホームページ : <http://www.city.tahara.aichi.jp/>

発行 : 2020年4月

타하라 시청 홍보비서과

〒441-3492 니혼코쿠아이치켄타하라시타하라초미나미반바
日本国愛知県田原市田原町南番場30-1

TEL : 0531-22-1111 / FAX : 0531-23-0180

EMAIL : kokusai@city.tahara.aichi.jp

타하라시 홈페이지 : <http://www.city.tahara.aichi.jp/>

せいかつが い どぶつく
生活ガイドブック もくじ 《 日本語 》

01	<small>ちえっくりすと</small> チェックリスト	3
02	<small>じゅうみんとうろく</small> 住民登録	9
03	<small>いんかんとろく</small> 印鑑登録	15
04	ごみ・リサイクル	19
05	<small>じちかい</small> 自治会	25
06	<small>ぜいきん</small> 税金	27
07	<small>すいどう げすいどう</small> 水道、下水道	31
08	<small>でんわ でんき じゅしんりょう</small> 電話・電気・ガス・NHK受信料	33
09	<small>こくみんけんこうほけん</small> 国民健康保険	35
10	<small>こうきこうれいしゃいりょうせいど</small> 後期高齢者医療制度	39
11	<small>しょう しゃふくし じどうふくし ふくしりょう</small> 障がい者福祉・児童福祉・福祉医療	41
12	<small>かいごほけん</small> 介護保険	43
13	<small>こくみんねんきん</small> 国民年金	45
14	<small>にんしん</small> 妊娠したら	49
15	<small>あか う</small> 赤ちゃんが生まれたら	53
16	<small>ぼ し ほけんじぎょう</small> 母子保健事業	55
17	<small>せいじんほけんじぎょう</small> 成人保健事業	59
18	<small>ほいくえん えん しょうがっこう ちゅうがっこう</small> 保育園・認定こども園、小学校・中学校	63
19	<small>じどう ほうかご こ きょうしつ じどう</small> 児童クラブ・放課後子ども教室、児童センター、 <small>こそだ しえん おやここうりゅうかん</small> 子育て支援センター、親子交流館（すくっと）	65
20	<small>しえいじゅうたく けんえいじゅうたく けんえいこうしゃじゅうたく</small> 市営住宅、県営住宅、県営公社住宅	73
21	<small>しごと</small> 仕事	75
22	<small>そうだんまどぐち</small> 相談窓口	77
23	<small>しせつ</small> 施設リスト	83
24	<small>こうきょうこうつうきかん</small> 公共交通機関	87
25	<small>がいこくご じょうほう</small> 外国語による情報	89
26	<small>にほんごきょうしつ</small> 日本語教室	93
27	<small>きんきゅうつうほう</small> 緊急通報	95
28	災害への備え	97

생활 가이드 북 목차 << 한 국 어 >>

0 1	체크 리스트	4
0 2	주민 등록.....	1 0
0 3	인감 등록.....	1 6
0 4	쓰레기·리사이클.....	2 0
0 5	자치회.....	2 6
0 6	세금.....	2 8
0 7	수도, 하수도.....	3 2
0 8	전화·전기·가스·NHK 수신료.....	3 4
0 9	국민건강보험.....	3 6
1 0	후기 고령자 의료제도.....	4 0
1 1	장애인 복지·아동 복지·복지 의료.....	4 2
1 2	간호보험.....	4 4
1 3	국민연금.....	4 6
1 4	임신했을 경우.....	5 0
1 5	아기가 태어났을 경우.....	5 4
1 6	모자(母子) 보건사업.....	5 6
1 7	성인 보건 사업.....	6 0
1 8	보육원·어린이원, 초등학교·중학교.....	6 4
1 9	아동 클럽·방과 후 교실,아동관,보육지원센터, 아이교류관 (스크토)	6 6
2 0	시영주택, 현영주택, 현영공사주택.....	7 4
2 1	직업(직장)	7 6
2 2	상담창구.....	7 8
2 3	시설 리스트.....	8 4
2 4	공공교통기관.....	8 8
2 5	외국어에 의한 정보.....	9 0
2 6	일본어 교실.....	9 4
2 7	긴급한 경우의 연락.....	9 6
2 8	재해의 대비.....	9 8

1 チェックリスト

住民登録する人【転入・入国】チェックリスト

とど 届け出	ひつよう 必要なもの等	たんとうか 担当課	でんわばんごう 電話番号
じゅうみんとうろく 住民登録	ちゅうちようきざいりゅうしや しかく も ひと にゅうこく 中長期在留者の資格を持った人が入国した とき、他の市町村から田原市に引っ越したと き、または田原市に住んでいる人で新規に ちゅうちようきざいりゅうしや しかく え じゅうみん 中長期在留者の資格を得たときは、住民 とうろく 登録をしなければいけません。	しみんか 市民課	23-3511
こくみんけんこうほけん 国民健康保険 こうきこうれいしや 後期高齢者 いりょうほけん 医療保険	いんかん 印鑑を持って、てつづ 手続きしてください。	ほけんねんきんか 保険年金課	23-2149
こくみんねんきん 国民年金	いんかん 印鑑を持って、てつづ 手続きしてください。	ほけんねんきんか 保険年金課	23-2149
すいどう 水道	すいどう つか はじ 4 ひ かまえ れんらく 水道を使い始めたい日の4日前までに連絡し てください。	すいどうか 水道課	23-3532
ほいくえん 保育園	てつづ ひつよう ひつよう 手続きが必要です。必要なものは、と あ せください。	こそだ 子育て しえんか 支援課	23-3513
しょう ちゅうがっこう 小・中学校	てつづ ひつよう ひつよう 手続きが必要です。必要なものは、と あ せください。	がっこうきょういくか 学校教育課	23-3679
げんどうきつき 原動機付 じてんしゃ 自転車	ナンバープレートが付いていないものは、こうどう で乗ってはいけません。ナンバープレートは市 やくしよ わた ひつよう 役所でお渡しします。必要なものは、と あ わせください。けいじどうしゃぜい ねん かいしはら 軽自動車税を1年に1回支払う こととなります。うんでん うんでんめんきよ 運転するときには、運転免許 が必要です。	ぜいむか 税務課	23-3510
じてんしゃ 自転車	じてんしゃはんばいてん こうにゅう 自転車販売店で購入してください。市役所で てつづ ひつよう の手続きは必要ありません。ぜいきん 税金はかかりませ ん。	じてんしゃ 自転車 はんばいてん 販売店	

1 체크 리스트

주민 등록을 하는 사람【전입 · 입국】체크 리스트

신고	필요한 사항 등	담당과	전화번호
주민 등록	중장기 재류 자격을 가진 사람이 일본으로 입국 했을 때, 다른 도시(타하라시가 아닌 시읍면)로부터 타하라시로 이사를 왔을 때, 또는 타하라시에 살고 있는 사람으로서 신규로 중장기 재류 자격을 얻었을 때는 주민등록을 해야 합니다.	시민과	23-3511
국민건강보험 후기 고령자 의료보험	인감을 지참하여 수속해 주세요.	보험연금과	23-2149
국민연금	인감을 지참하여 수속해 주세요.	보험연금과	23-2149
수도	수도의 사용을 희망하는 날로부터 4 일 전까지 연락해 주세요.	수도과	23-3532
보육원	수속이 필요합니다. 필요한 사항에 대해서는 문의해 주세요.	보육지원과	23-3513
초·중학교	수속이 필요합니다. 필요한 사항에 대해서는 문의해 주세요.	학교교육과	23-3679
원동기 부착 자전거 (오토바이)	등록번호표가 붙어 있지 않은 경우,公道에서 운전할 수 없습니다. 등록번호표는 시청에서 교부합니다. 기타 필요한 사항은 문의해 주세요. 경자동차 세를 1년에 1회 납부하게 됩니다. 운전할 때에는 운전면허가 필요합니다.	세무과	23-3510
자전거	자전거 판매점에서 구입해 주세요. 시청에서의 수속은 필요 없습니다. 세금은 들지 않습니다.	자전거 판매점	

じゅうみんとろうく ひと たいざいちゅう ちえ っく り す と
 住民登録している人【滞在中】チェックリスト

とど で 届け出	ひつよう など 必要なもの等	たんとうか 担当課	でんわばんごう 電話番号
じゅうみんとろうく 住民登録	たはらしなひ ひつこ しんじゅうしよ す 田原市内で引っ越したときは、新住所に住み はじめから14日以内に手続きをしてくだ さい。必要なものは、お問い合わせください。	しみんか 市民課	23-3511
けっこん 結婚するとき	がいこくじん にほんこくない けっこん しやくしよ 外国人が日本国内で結婚するときは、市役所と ぼこく ざいにちたいしかん りょうじかん りょうほう とどけ 母国の在日大使館または領事館の両方に届 出をしてください。外国人同士の結婚の場合、 がいこくじん にほんじん けっこん ぼあい ていしゅつ 外国人と日本人の結婚の場合では、提出する ものが異なります。届出に必要なものは、お問 い合わせください。	しみんか 市民課 ざいにちたいしかん 在日大使館 または りょうじかん 領事館	23-3511
りこん 離婚するとき	がいこくじんとうし りこん ぼあい ぼこく ざいにちたいしかん 外国人同士の離婚の場合は、母国の在日大使館 または領事館にお問い合わせください。外国人 にほんじん りこん ぼあい しやくしよ ざいにちたいしかん と日本人の離婚の場合は、市役所と在日大使館 りょうじかん りょうほう とどけで または領事館の両方に届出をしてください。 とどけで ひつよう と あ 届出に必要なものは、お問い合わせください。	しみんか 市民課 ざいにちたいしかん 在日大使館 または りょうじかん 領事館	23-3511
こどもが 生まれたとき	う まれた ひ ふく にちいない しゅつしやうとどけ 生まれた日を含めて14日以内に出生届を ていしゅつ ひつよう と あ 提出してください。必要なものは、お問い合わ せください。	しみんか 市民課	23-3511
しばう 死亡したとき	しばう じじつ し ひ にちいない いし 死亡の事実を知った日から7日以内に医師の しばうしんだんしよ も しんぞく どうきよ 死亡診断書を持って、親族または同居していた ひと とどけで こくみんけんこうほけんしやう 人が届出をしてください。国民健康保険証が ある場合は、お返してください。ぼこく ざいにち たいしかん りょうじかん とどけで 大使館または領事館にも届出をしてくださ い。	しみんか 市民課 ざいにちたいしかん 在日大使館 または りょうじかん 領事館	23-3511
じゅうみんひやう 住民票	しめい じゅうしよ しやうめい しよるい 氏名や住所などを証明する書類です。 しやうめいしよ つう えん 証明書は、1通200円です。	しみんか 市民課	23-3511
ぼすぼーと パスポートを なくしたとき	ぼすぼーと ぬす パスポートをなくしたり、盗まれたりしたとき は、まず近くの警察署に届け出て「紛失(盗難) とどけでしやうめいしよ はっこう 届出証明書」を発行してもらいます。それを ぼこく ざいにちたいしかん りょうじかん 母国の在日大使館または領事館に持っていき、 パスポートをさいはっこう 再発行してもらいます。あらかじめ たいしかん でんわ ひつよう と あ 大使館などに電話して、必要なものを問い合 わせてください。	ざいにちたいしかん 在日大使館 または りょうじかん 領事館	

주민 등록 하고 있는 사람【체재 중】체크 리스트

신고	필요한 사항 등	담당과	전화번호
주민 등록	타하라시로 이사를 했을 경우, 새로운 주소지로 변경한 날로부터 14일 이내에 수속을 해 주세요. 필요한 사항은 문의해 주세요.	시민과	23-3511
결혼하는 경우	외국인이 일본국내에서 결혼을 하는 경우, 시청과 모국의 재일대사관(또는 영사관) 양쪽 모두 신고해 주세요. 외국인간의 혼인과 외국인과 일본인의 혼인의 경우 제출해야 하는 서류가 다릅니다. 신고 시 필요한 사항에 대해서는 문의해 주세요.	시민과 ----- 재일대사관 또는 영사관	23-3511
이혼하는 경우	외국인간의 이혼의 경우, 모국의 재일대사관(또는 영사관)에 문의해 주세요. 외국인과 일본인의 이혼의 경우, 시청과 재일대사관 또는 영사관 양쪽 모두 신고해 주세요. 신고 시 필요한 사항에 대해서는 문의해 주세요.	시민과 ----- 재일대사관 또는 영사관	23-3511
아기가 태어났을 경우	태어난 날을 포함하여 14일 이내에 출생신고서를 제출해 주세요. 필요한 사항에 대해서는 문의해 주세요.	시민과	23-3511
사망한 경우	사망한 사실을 알게 된 날로부터 7일 이내에 의사의 사망진단서를 지참하여 친족 혹은 동거하고 있는 사람이 신고해 주세요. 국민건강보험증이 있는 경우는 반납해 주세요. 모국의 재일대사관 또는 영사관에도 신고해 주세요.	시민과 ----- 재일대사관 또는 영사관	23-3511
주민 등록증	이름 혹은 주소 등을 증명하는 서류입니다. 증명서는 1통 발급시 200엔입니다.	시민과	23-3511
여권을 분실한 경우	여권을 분실하거나 도난 당한 경우, 우선 가까운 경찰서에 신고하여 「분실(도난) 신고 증명서」를 발급받습니다. 발급받은 증명서를 지참하여 모국의 재일대사관(또는 영사관) 에서 여권을 재 발행해 드립니다. 미리 대사관 등에 연락하여 필요한 사항에 대해서 문의해 주세요.	재일대사관 또는 영사관	

じゅうみんとろうく ひと てんしゆつ しゅつこく ちえっくりすと
 住民登録した人【転出・出国】チェックリスト

とど 届け出	ひつよう など 必要なもの等	たんとうか 担当課	でんわばんごう 電話番号
じゅうみんとろうく 住民登録	たはらし ほかに しちようそん てんしゆつ 田原市から他の市町村へ転出するときは、 たはらし てんしゆつ とど で てんしゆつ 田原市で転出の届け出をしてください。転出 しょうめいしょ はつこう てんしゆつしょうめいしょ も 証明書を発行しますので、転出証明書を持 ってひっこ さき てんにゆう てつづ 引越し先で転入の手続きをしてくださ い。 にほん きこく しゅつこく ばあい じぜん 日本から帰国などで出国する場合も事前に てつづ 手続きをしてください。	しみんか 市民課	23-3511
こくみんけんこうほけん 国民健康保険 こうきこうれいしゃ 後期高齢者 いりょうほけん 医療保険	ほけんしょう かえ ほけんぜい ほけんりょう 保険証をお返しくください。保険税（保険料）の せいざん てつづ 精算をしますので、印鑑を持って、手続きして ください。	ほけんねんきんか 保険年金課	23-2149
こくみんねんきん 国民年金	てんしゆつ てつづ ふよう ひっこ さき 転出するときは、手続きは不要です。引越し先 でてつづ で手続きしてください。	ほけんねんきんか 保険年金課	23-2149
いんかんとろうく 印鑑登録	いんかんとろうくしょう かーど も ひと へんきやく 印鑑登録証（カード）をお持ちの人は、返却 してください。	しみんか 市民課	23-3511
すいどう 水道	ひっこ にちまえ れんらく 引越しの4日前までに連絡してください。	すいどうか 水道課	23-3532
ほいくえん 保育園	たいしよとどけ ほいくえん ていしゆつ 退所届を保育園に提出してください。	こそだ 子育て しえんか 支援課	23-3513
しょう ちゅうがっこう 小・中学校	がっこう もう で 学校に申し出てください。	がっこうきょういくか 学校教育課	23-3679
げんどうきつき 原動機付 じてんしゃ 自転車	てんしゆつ しゅつこく まえ 転出または出国の前に、ナンバープレートをは へんきやく いんかん じさん てつづ 返却してください。印鑑を持参して、手続きし ててください。	ぜいむか 税務課	23-3510
じてんしゃ 自転車	しやくしよ てつづ ひつよう じてんしゃ 市役所での手続きは必要ありません。自転車を す しげんか かんきょう 捨てるときは、資源化センターか環境 せんたー ちよくせつも こ りょうきん センターへ直接持ち込んでください。料金は むりょう 無料です。	はいきぶつ 廃棄物 たいさくか 対策課	23-3538



주민 등록을 한 사람【전출 · 출국】체크 리스트

신고	필요한 사항 등	담당과	전화번호
주민 등록	타하라시로부터 다른 지역으로 전출하는 경우, 타하라시에서 전출 신고를 해 주세요. 전출 증명서를 발행하고 있기 때문에 발행한 전출 증명서를 갖고 이사하는 곳에 가서서 전입의 수속을 해 주세요. 일본에서 귀국 등의 목적으로 출국을 할 경우에도 사전에 수속을 해 주세요.	시민과	23-3511
국민건강보험 후기고령자 의료보험	보험증을 반납해 주세요. 보험 세의 정산을 하오니 인감을 지참하여 수속해 주세요.	보험연금과	23-2149
국민연금	전출하는 경우, 수속은 필요하지 않습니다. 이사를 가는 곳에서 수속해 주세요.	보험연금과	23-2149
인감등록	인감등록증(카드)을 가지고 있는 사람은 반납해 주세요.	시민과	23-3511
수도	이사를 가기 4 일 전까지 연락해 주세요.	수도과	23-3532
보육원	퇴원 신고를 보육원에 제출해 주세요.	보육지원과	23-3513
초·중학교	학교에 신고해 주세요.	학교교육과	23-3679
원동기 부착 자전거 (오토바이)	전출 또는 출국 전에 번호판을 반납해 주세요. 인감을 지참하여 수속해 주세요.	세무과	23-3510
자전거	시청에서의 수속을 필요하지 않습니다. 자전거를 버리는 경우, 자원화 센터나 환경센터로 직접 가지고 와 주세요. 요금은 무료입니다.	청소관리과	23-3538



2 住民登録 (市民課 TEL: 23-3511)

① 転入・入国

日本国籍でない人で、中長期在留者の資格(日本人の配偶者等や定住者、永住者など)を持っている人が、田原市に住み始めたときや新規に中長期在留者の資格を得たときは住民登録をしてください。

こんなとき	手続きに必要なもの
入国したとき、他の市町村から田原市に引っ越したとき、田原市に住んでいる人で新規に中長期在留者の資格を得たとき ※住み始めた日から14日以内に手続きをしてください。	<ul style="list-style-type: none"> ・パスポート ・在留カード ・転出証明書(転入の人のみ) ・住民基本台帳カード(ある人のみ) ・マイナンバーカード(個人番号カード)

※16歳未満の人は、16歳以上の同じ世帯の人が手続きをしてください。

※入国した人は、住み始める住所地の世帯主との続柄を確認するために、本国の身分証明書が必要な場合があります。

② 転居

田原市内で引っ越した場合には、転居の届け出が必要です。

こんなとき	手続きに必要なもの
田原市内で引っ越したとき ※住み始めた日から14日以内に手続きをしてください。	<ul style="list-style-type: none"> ・在留カード ・国民健康保険証や医療受給者証など古い住所がのっているもの(ある人のみ) ・住民基本台帳カード(ある人のみ) ・マイナンバーカード(個人番号カード)

2 주민 등록 (시민과 ㉮ 2 3 - 3 5 1 1)

①전입 · 입국

일본 국적이 아닌 사람으로 중장기 재류 자격(일본인의 배우자 이거나 정주자 또는 영주권자 등)을 갖고 있는 사람이 타하라시에 살기 시작했을 때 또는 신규로 중장기 재류자격을 얻었을 때는 주민 등록을 해 주세요.

이런 경우	수속에 필요한 사항
입국 했을 경우, 다른 지역에서 타하라시로 이사를 했을 경우, 타하라시에 살고 있는 사람으로서 신규로 중장기 재류 자격을 얻었을 경우 ※ 거주일로부터 14 일 이내에 수속을 해 주세요.	<ul style="list-style-type: none"> • 여권 • 재류 카드 • 전출 증명서 (전입한 경우에만) • 주민기본도장카드 (보유자만) • 마이난바카도 (개인번호카드)

※16 세 미만의 경우는, 같은 세대에 살고 있는 16 세 이상인 사람이 수속을 해 주세요.

※입국을 한 사람은, 거주하고 있는 주소지의 세대주와의 관계를 확인하기 위해서, 본국의 신분 증명서가 필요한 경우가 있습니다.

②이사

타하라시 내에서 이사를 했을 경우, 이사의 신고가 필요합니다.

이런 경우	수속에 필요한 사항
타하라시 내에서 이사를 한 경우 ※ 거주일로부터 14 일 이내에 수속을 해 주세요.	<ul style="list-style-type: none"> • 재류 카드 • 국민건강보험증 또는 의료수급자증 등의 이전 주소가 있는 증명서 (소지하고 있는 경우에만) • 주민기본대장카드 (보유자만) • 마이난바카도 (개인번호카드)

③ 転出・出国

日本国外に出国するときや他の市町村に引っ越す場合には、転出の届出が必要です。他市町村に転出される人には、転出証明書を交付します。

こんなとき	手続きに必要なもの
<p>出国するときや他の市町村に引っ越すとき</p> <p>※出国または引っ越す予定日のおおよそ14日前から届け出てください。</p>	<ul style="list-style-type: none"> 在留カード 国民健康保険証や医療受給者証など市役所から交付されたもの（ある人のみ） 住民基本台帳カード（ある人のみ） マイナンバーカード（個人番号カード）

※他市町村へ転出する人は、新しい住所地に住民票を移してから14日以内に転出証明書と在留カード、マイナンバーカード（個人番号カード）またはマイナンバー通知カードなどを持参して、新住所地の役所で転入手続きをしてください。

④ 出生

日本国内で子どもが生まれたときは、国籍にかかわらず、生まれた日を含めて14日以内に日本の戸籍法による出生の届け出をしてください。住民登録は出生届と同時にを行います。

※出生届の用紙は、出産した病院で出生証明書とともにもらえます。

こんなとき	手続きに必要なもの
<p>子どもが生まれたとき</p>	<ul style="list-style-type: none"> 出生届書、出生証明書、母子手帳（ある人のみ）

※生まれたお父さんが引き続き日本国内に住み続けるためには、在留許可を受ける必要があります。生まれた日から30日以内に入国管理局で在留許可申請をしてください。

③전출·출국

일본에서 다른 나라로 출국하는 경우 또는 일본의 다른 지역으로 이사를 하는 경우에는 전출 신고가 필요합니다. 다른 지역으로 전출을 하는 사람에게는 전출 증명서를 교부 합니다.

이런 경우	수속에 필요한 사항
출국하는 경우 혹은 다른 지역으로 이사를 하는 경우 ※출국 또는 이사 예정일의 약 14 일 전부터 신고해주시요.	<ul style="list-style-type: none"> • 재류 카드 • 국민건강보험증 또는 의료수급자증 등 시청에서 교부를 받은 서류 (소지하고 있는 경우에만) • 주민기본대장카드 (보유자만) • 마이난바카드 (개인번호카드)

※다른 지역으로 전출하는 경우, 새로운 주소지의 거주일로부터 14 일 이내에 전출 증명서와 재류 카드, 마이난바카드 (개인번호카드) 또는 마이난바통지카드를 가지고 새로운 주소지의 시청(혹은 관공서)에 전입 수속을 해 주세요.

④출생

일본 내에서 출산을 했을 경우, 국적에 관계없이 출생일을 기준으로 14 일 이내에 일본의 호적법에 따르는 출생 신고를 해 주세요. 주민 등록은 출생신고와 동시에 실시합니다.

※출생신고의 용지는, 출산한 병원에서 출생 증명서와 함께 받을 수 있습니다.

이런 경우	수속에 필요한 사항
출산을 했을 경우	<ul style="list-style-type: none"> • 출생 신고서, 출생 증명서 • 모자 수첩 (있는 경우에만)

※출생한 아이가 일본 국내에서 계속 거주하기 위해서는, 재류 허가를 받는 것이 필요합니다. 출생일로부터 30 일 이내에 입국 관리국에서 재류 허가를 신청해 주세요.

⑤ 死亡

日本国内で人が死亡したときは、国籍にかかわらず、死亡した事実を知った日から7日以内に日本の戸籍法による死亡の届け出をしてください。

※死亡届の用紙は、死亡した病院または死亡を確認した医師が作成した死亡診断書とともにもらえます。

こんなとき	手続きに必要なもの
死亡したとき	<ul style="list-style-type: none"> 死亡届書、死亡診断書 住民基本台帳カード（ある人のみ） マイナンバーカード（個人番号カード）

※死亡した人が、在留カード（または外国人登録証明書）を持っていたときは、死亡した日から14日以内に入国管理局へカードをお返してください。

☆ご注意ください☆

手続きを行うときに、在留カード（または外国人登録証明書）を持っている人は、必ずお持ちください。忘れた場合には、カードを取りに行ってください。また、法律で定められた期日までに手続きをしなかった場合には、在留資格の取消や強制退去事由に該当することがありますので、期日を守って速やかに手続きをしてください。



⑤사망

일본 내에서 사망했을 경우, 국적에 관계없이 사망한 사실을 알게 된 날로부터 7 일 이내에 일본의 호적법에 따르는 사망 신고를 해 주세요.

※사망 신고서는 사망한 병원 또는 사망을 확인한 의사가 작성한 사망 진단서와 함께 받을 수 있습니다.

이런 경우	수속에 필요한 사항
사망했을 경우	<ul style="list-style-type: none"> • 사망 신고서, 사망 진단서 • 주민기본대장카드 (보유자만) • 마이난바카드 (개인번호카드 보유자만)

※사망했을 때, 재류 카드 (또는 외국인 등록 증명서)를 갖고 있는 경우에는 사망한 날로부터 14 일 이내에 입국관리국에 카드를 반환해 주세요.

☆이런점 은 주의해 주세요☆

수속을 실시할 때, 재류 카드 (혹은 외국인 등록 증명서)를 갖고 있는 사람은 반드시 지참해 주세요. 잊어버렸을 경우에는 카드를 가지고 다시 와야 합니다. 또한 법률로 정해진 기일까지 수속을 하지 않은 경우에는 재류자격의 취소나 강제퇴거의 사유에 해당하는 일이 있기 때문에, 기일을 지켜 신속하게 수속을 해 주세요.



3 印鑑登録（市民課 TEL: 23-3511）

日本では、印鑑が署名と同じ役目をします。宅配便の受け取りのときなどの簡単な用事には、認印を使います。家や自動車を買うときなどは、実印と印鑑登録証明書が必要です。実印は、にせものを作りにくい印鑑を選んで市役所に登録したものです。一人につき一つだけ登録ができます。二人で同じ印鑑を実印にすることはできません。

登録するときは、15歳以上の人が登録したい印鑑と在留カードもしくは顔写真付き身分証明書を持って、窓口で申請します。登録が終わると、印鑑登録証（カード）がもらえます。その後、印鑑登録証明書が必要なときは、必ず印鑑登録証（カード）を持ってきてください。

登録できる印鑑

大きさ：指定したサイズの正方形に収まるもの（一辺が8mmより大きく25mmまでの正方形）

材質：ゴム、プラスチックなどの変形しやすいものやすぐに減るものでないもの

登録できない印鑑

- ・住民基本台帳に記録されている氏名、氏もしくは名、または氏名の一部を組み合わせたもので表していないもの
- ・職業、資格その他氏名以外の事項を表しているもの
- ・ゴム印その他の印鑑で変形しやすいもの
- ・印影の大きさが一辺の長さ8mmの正方形に収まるもの
- ・印影の大きさが一辺の長さ25mmの正方形に収まらないもの
- ・印影を鮮明に表しにくいもの
- ・その他市長が不相当と認めたもの

印鑑登録証（カード）や登録した印鑑をなくしたとき

印鑑登録証明書は、印鑑登録証（カード）がなければ交付されません。

印鑑登録証（カード）をなくしたときや登録した印鑑をなくしたときは、速やかに市民課まで届け出てください。

印鑑登録証明書が必要なとき

印鑑登録証（カード）を持参すれば、本人の他に代理人でも申請できます。

印鑑登録証（カード）がないと、登録した印鑑を持ってきても、印鑑登録証明書の交付はできません。

3 인감 등록 (시민과 Tel 23 - 3511)

일본에서는 인감이 서명과 동일하게 역할을 합니다. 우편물을 수령하는 경우 등의 간단한 업무에서는 일반 도장을 사용합니다. 집 또는 자동차를 구매할 경우에는 반드시 인감과 인감등록증명서가 필요합니다.

인감은, 모조품을 만들기 어려운 인감을 선택하여 시청에서 등록을 한 것을 말합니다. 한 사람당 한 개의 인감만이 등록할 수 있습니다. 두 사람이 동일한 인감을 사용할 수 없습니다.

등록을 할 때에는 15세 이상인 사람이 등록하고 싶은 인감과 재류 카드 혹은 얼굴 사진이 실린 신분 증명서를 지참하여 담당창구에서 등록신청을 합니다. 등록이 종료되면 인감등록증(카드)이 발급됩니다. 그 후에 인감등록증명서가 필요한 경우, 반드시 인감등록증(카드)을 지참해 주세요.

등록할 수 있는 인감

크기 : 지정한 사이즈의 사각형 크기 내에 들어가는 것 (한 변이 8 mm 보다 크고 25 mm 보다 작은 사각형)

재질 : 고무, 플라스틱 등과 같이 변형되기 쉽거나, 쉽게 닳아서 없어지는 재질이 아닌 것

등록할 수 없는 인감

- 주민 기본대장에 기록 되어 있는 성명이나, 성 또는 명, 또는 성명의 일부를 조합하여 나타내고 있지 않은 것
- 직업, 자격, 그 외 성명 이외의 사항을 나타내고 있는 것
- 고무인 등 그 외의 인감으로서, 변형되기 쉬운 것
- 인감형태의 크기가, 한 변의 길이가 8 mm 인 정사각형에 들어가는 것
- 인감형태의 크기가, 한 변의 길이가 25 mm 인 정사각형에 들어가지 않는 것
- 인감형태를 선명하게 나타내지 않는 것
- 그 외 시장이 적당하지 않다고 판단되는 것

인감등록증(카드)이나 등록된 인감을 분실한 경우

인감등록증명서는, 인감등록증(카드)이 없을 경우에는 교부되지 않습니다.

인감등록증(카드)을 분실한 경우나 등록된 인감을 분실한 경우, 신속히 시민과에 신고해 주세요.

인감등록증명서가 필요한 경우

인감등록증(카드)을 지참할 경우에는 본인 이 외에 대리인이라도 신청할 수 있습니다. 단, 인감등록증(카드)이 없을 경우에는 등록된 인감을 갖고 오더라도 인감등록증명서는 교부되지 않습니다.

いんかんとうろく てつづ
印鑑登録の手続き

	ひつよう 必要なもの	ちゅうい 注意すること
ほんにん てつづ 本人が手続き をする場合	<ul style="list-style-type: none"> とうろく いんかんと 登録する印鑑 ざいりゅうか ーど うんてんめんきょしょう 在留カード、運転免許証や ぱすぽーと かんこうしょ パスポートなど、官公署が はっこう しゃしんつ みぶんと 発行した写真付きの身分 しょうめいしょ 証明書 	<p>みぶんしょうめいしょ ばあい たはらし 身分証明書などがない場合は、田原市</p> <p>いんかんとうろく ほしょうにん に印鑑登録をしている保証人とその</p> <p>登録印鑑が必要です。</p>
だいにん てつづ 代理人が手続 きをする場合	<ul style="list-style-type: none"> とうろく いんかんと 登録する印鑑 だいにん いんかんと 代理人の印鑑 だいいけんじゅよつうちしょ ようし 代理権授与通知書（用紙は しみんか 市民課にあります。） 	<p>びょうき た え りゆう 病気その他やむを得ない理由により</p> <p>ほんにん しんせい 本人が申請することができないときは、</p> <p>とうろく う いんかんと お 登録を受けようとする印鑑を押した</p> <p>だいいけんじゅよつうちしょ ひつよう 代理権授与通知書が必要です。</p>

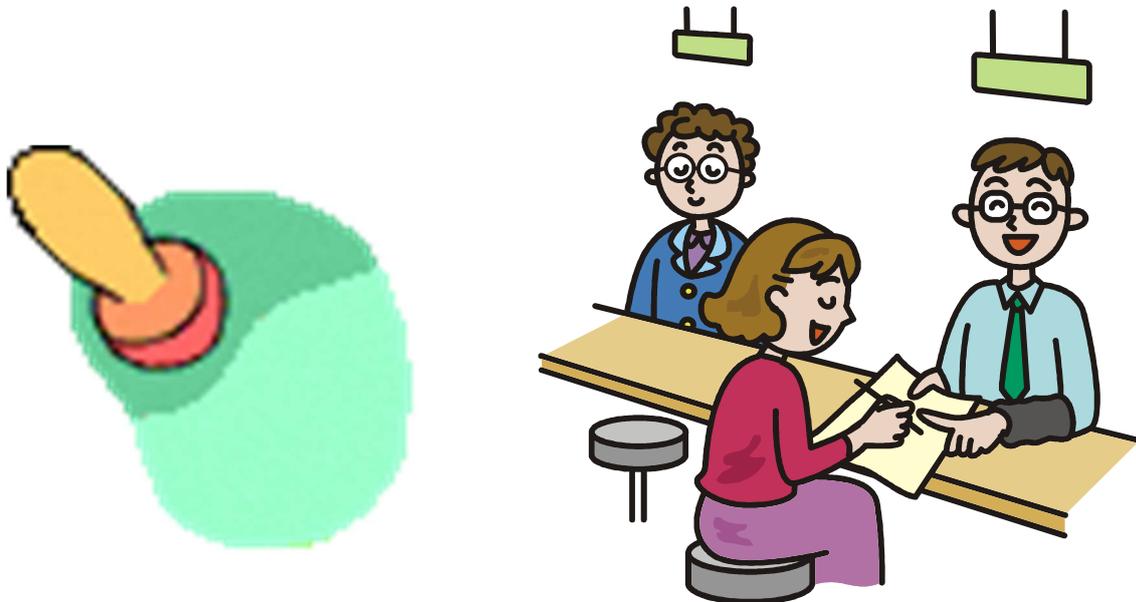
しんせい ひ とうろく ばあい
申請した日に登録できない場合があります

つぎ のようなときは、いんかんとうろく ほんにん ゆうそう いんかんとうろく い し かくにん しんせい
次のようなときは、印鑑登録する本人に、郵送で印鑑登録の意思を確認するため、申請
した日には登録できません。

ほんにん しんせい ばあい ほんにん しょうめい みぶんしょうめいしょ ほしょうにん
・本人が申請する場合で、本人であることが証明できる身分証明書などがなく、保証人

およびその登録印鑑がないとき

だいにん しんせい ばあい
・代理人が申請する場合



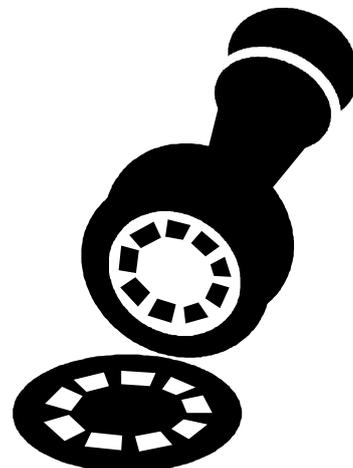
인감등록의 수속

	필요한 사항	주의할 점
본인이 수속을 하는 경우	<ul style="list-style-type: none"> •등록할 인감 •재류 카드, 운전면허증이나 여권 등 관공서에서 발행된 사진이 붙어있는 신분증명서 	신분증명서가 없는 경우에는 타하라시에 인감등록이 되어 있는 보증인과, 보증인의 등록인감이 필요합니다.
대리인이 수속을 하는 경우	<ul style="list-style-type: none"> •등록할 인감 •대리인의 인감 •대리권 수여 통지서 (용지는 시민과에 있습니다.) 	질병이나 그 외 부득이한 사정으로 인해 본인이 신청할 수 없을 때에는, 등록하려고 하는 인감을 날인한 대리권 수여 통지서가 필요합니다.

신청한 날에 인감을 등록할 수 없는 경우가 있습니다.

필요하므로, 신청한 날에는 등록할 수 없습니다.

- 본인이 신청할 경우, 본인임을 증명할 수 있는 신분증명서가 없고, 보증인 및 보증인의 등록인감이 없는 경우
- 대리인이 신청하는 경우



4 ゴミ・リサイクル（廃棄物対策課 TEL: 23-3538）

(1) ゴミの出し方

ゴミを集める日は、住んでいる場所によって違います。「ゴミ収集カレンダー」で、ゴミを集める日とゴミを出す場所を確認してください。ゴミは、集める日の午前6時から8時の間に出してください。

田原市のごみの分別と集める日は、次のとおりです。詳しい分別の仕方やゴミの出し方は、「ゴミ収集カレンダー」を見てください。

- もやせるゴミ（集める日：週2回）
- こわすゴミ（集める日：月1回）
- 紙類（集める日：月1回）
- 布類（集める日：月1回）
- プラスチック容器類（集める日：2週間に1回）
- ペットボトル（集める日：2週間に1回）
- 白色トレイ（集める日：2週間に1回）
- 空缶（アルミ・スチール）（集める日：月1回）
- 小物金属（集める日：月1回）
- 電化製品類（集める日：月1回）
- 発泡スチロール（集める日：月1回）
- 有害ゴミ（集める日：月1回）
- 埋めるゴミ（集める日：月1回）
- ガラスびん（集める日：月1回）



ゴミを出せるのは、収集日の午前6時から8時までです。
分別区分により、出す場所が異なりますので、確認して出してください。



4 쓰레기·리사이클(폐기물대책과 ㉮ 23-3538)

쓰레기를 수집하는 날은 살고 있는 지역에 따라서 다릅니다. 「쓰레기 수집 캘린더」를 통해 쓰레기를 수집하는 날과 쓰레기를 버리는 장소의 확인을 해 주세요. 쓰레기는 수집하는 날의 오전 6시부터 8시의 사이에 반출 해 주세요.

타하라시의 쓰레기 분리배출과 수집하는 날은 다음과 같습니다. 자세한 분리배출 방법이나 쓰레기를 버리는 방법은 「쓰레기 수집 캘린더」를 통해 확인해 주세요.

- 태울 수 있는 쓰레기(수집하는 날 : 주 2회)
- 부수는 쓰레기 (수집하는 날 : 달 1회)
- 메우는 쓰레기(수집하는 날 : 월 1회)
- 종이(수집하는 날 : 달 1회)
- 천 류(수집하는 날 : 달 1회)
- 플라스틱 용기 류(수집하는 날 : 월 2회)
- 페트병(수집하는 날 : 월 2회)
- 백색 용기(수집하는 날 : 월 2회)
- 빈 깡통(알루미늄·스틸)(수집하는 날 : 달 1회)
- 작은 금속 (수집하는 날 : 달 1회)
- 전자제품류 (수집하는 날 : 달 1회)
- 발포 합성수지 (수집하는 날 : 달 1회)
- 유해 쓰레기(수집하는 날 : 월 1회)
- 물 는 쓰레기 (수집하는 날 : 달 1회)
- 유리병(수집하는 날 : 월 1회)



쓰레기 내는것은 수집 날의 오전 6시부터 8시까지 입니다.

분별구분에 위하여 낼수있는 장소가 다르기때문에 확인해서 내주세요.



しげん とう
○資源ごみ・埋めるごみ

ぶんべつぶん 分別区分	ひんもく 品目	だ かつ 出し方
かみらい 紙類	しんぶん ざっし かみ ぱっく だんぼーる 新聞、雑誌、紙パック、ダンボール	さ き しゅるい ひも じゅうじ しぼ 左記の種類ごとに紐で十字に縛る
ぬのらい 布類	しゃつ ずぼん くつした たおる かーてん シャツ、ズボン、靴下、タオル、カーテンなど	とうめい ほんとうめい ふくろ い 透明・半透明の袋に入れる
ぶらすちっく プラスチック 容器類	かし れいとうしよくひん ふくろ べんとう とれい お菓予・冷凍食品の袋、弁当のトレイなどの ☑ マークが付いたプラスチック製品"	ぶんべつぶん あみぶくろ い 分別区分ごとに網袋に入れる。
べつとほとる ペットボトル	べつとほとる ペットボトル	網袋の色 あみぶくろ いろ ぶらすちっく ぷらすちっく ぷらすちっく ぷらすちっく プラスチック容器類→青 べつとほとる べつとほとる ペットボトル→緑 しろいとれい しろいとれい 白色トレイ→黒
しろいとれい 白色トレイ	おもて うら しろいとれい とれい 表も裏も白色のトレイ	
あきかん 空缶	ある みかん すちーるかん すぶれーかん アルミ缶、スチール缶、スプレー缶	ぶんべつぶん 分別区分ごとにコンテナに入れる
こものきんぞく 小物金属	きんぞく しゅたい 金属が主体でできているもの	
でんかせいひんらい 電化製品類	でんち でんき つか 電池・電気を使うもの	しろいとれい あみぶくろ 白色の網袋に入れる
はつぼうすちるーる 発泡スチロール	よご はつぼうすちるーる 汚れていない発泡スチロール	
ゆうがい 有害ごみ	けいこうとう でんきゅう でんち かがみ すいぎんい たいおんけい 蛍光灯・電球、電池、鏡、水銀入り体温計	ぶんべつぶん 分別区分ごとにコンテナに入れる
う 埋めるごみ	わ 割れたびん、とうきるい がらすせいひん らいたー 割れたびん、陶器類、ガラス製品、ライターな ど	
がらす ガラスびん	わ 割れていないびん (とうめい ちやいろ た いろ) 割れていないびん (透明・茶色・その他の色)	いろ 色ごとにコンテナに入れる

おお だ かつ か
○大きさによって出し方が変わるごみ

ぶんべつぶん 分別区分	たいしやう 対象	だ かつ 出し方
もやせるごみ	さいず サイズ	30cm以内のもの
	ひんもく 品目	なま かわせいひん くつ こがた 生ごみ、革製品、靴、小型のぬいぐるみ、 ☑ マークがない小型のプラスチック製品など
こわすごみ	さいず サイズ	30cmより大きく、45ℓの指定袋より小さいもの
	ひんもく 品目	ばけつ ぶらんたー ながくつ びで おてーぶ バケツ、プランター、長靴、ビデオテープ きんぞく も そざい いったい 金属と燃える素材が一体になっているものなど
そだい 粗大ごみ	さいず サイズ	45ℓの指定袋より大きいもの コンテナに入りきらないもの (傘は除く)
	ひんもく 品目	ふとん かぐ じてんしゃ さんりんしゃ おおがた はいかてん 布団、家具、自転車・三輪車、大型の廃家電 かてん ひんもく てれび れいぞうこ れいとこ せんたくき ※家電4品目 (テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・ いるいかんそうき えあこん たいしやうがい 衣類乾燥機、エアコン) は対象外



○자원쓰레기 · 메우는 쓰레기

분별구분	품목	내는 방법		
종류	신문, 잡지, 종이팩, 골판지	왼쪽 종류에 딸아 끈으러 삽저러 묶는다		
천류	사썩, 바지, 양말, 타올, 커튼 등	투명·반투명 봉투에 넣는다		
플라스틱용기류	과자·냉동식품의 봉투, 갑박쟁방 등의 마크가 붙는 플라스틱제품 	분별구분에 따라 그물봉투에 넣는다		
페트병	페트병	<table border="1"> <tr> <td>분류 색</td> <td>플라스틱용기류→푸른 색 페트병→녹색 백색 쟁방→검은색</td> </tr> </table>	분류 색	플라스틱용기류→푸른 색 페트병→녹색 백색 쟁방→검은색
분류 색	플라스틱용기류→푸른 색 페트병→녹색 백색 쟁방→검은색			
백색 쟁방	표리백색의 쟁방	분별구분에 따라 컨테아에넣는다		
빈 깡통	알미병, 스틸병, 스프레이 캔			
작은 금속	금속이 주체러 되어있는 것			
전자제품	전자, 전기를 사용하는 것	분별구분에따라 컨테아에넣는다		
발포 합성수지	더럽지않는 발포합성수지			
유해쓰레기	형광등, 전구, 전자, 겨울수은이 들어간 온도계	분별구분에 딸아 컨테아에 넣는다		
유리병	깨지 않고있는 병 (투명·자색·다른 색)	색에 따라 컨테아에 넣는다		

○사이즈에 딸아 내는 방법이 다른 쓰레기

분별구분	대상		내는 방법
태울수 있는 쓰레기	사이즈	30 cm이내이면 좋다	유효화지정쓰레기봉투에 넣고 낸다 
	품목	생 쓰레기, 가족제품, 구두, 작은인형,  마크가 없는 작은 플라스틱제품	
부스는 쓰레기	사이즈	30 cm보다 크고 45ℓ의 지정봉투보다 작은 것	
	품목	양동이, 프란타, 장화, 비데오테프 금속과 태으는 소재가 일체되어있는 것	
대형 쓰레기	사이즈	45ℓ의 지정봉투보다 큰것 컨테아너에 안들어가는 것 (우산 이외)	자원화 센터에 직접 반입한다
	품목	이불, 가구, 자전거, 세발 자전거, 큰 페 가전 ※가전 4 품목 (텔레비, 냉장고, 세탁기, 에아콘) 은 대상외	

○ 収集しないごみ

家具などの粗大ごみは、収集は行いませんので、処分を希望される場合は、各資源化センター、環境センターへ直接持ち込んでください。

家電4品目（テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機、エアコン）は、その商品を買った店または、新しく買い替える店で引き取ってもらってください。そのとき、リサイクル料金を支払います。

この他、詳しい分別については、「ごみ収集カレンダー」、「ごみの分け方出し方（パンフレット）」「さんあ〜る（ごみ分別アプリ）」などで確認してください。



수집하지 않는 쓰레기

가구 등의 대형 폐기물은 수집하지 않으므로 처분을 희망하는 경우, 각 자원화 센터, 환경센터에 직접 반입 해 주세요.

가전 4 품목(텔레비전, 냉장고, 냉동고, 세탁기, 의류 건조기에어컨)은 그 상품을 구입한 상점이나 또한 새로 교환했던 상점으로 반품해 주세요. 이 경우, 리사이클 요금을 지불합니다.

이외 자세한 분별에 대해서는 「쓰레기수집카렌다」, 「쓰레기나누는 방법, 내는 방법 (판흐레트)」 「상 알(쓰레기분별 아프리)」 등에서 확인해주세요.



5 自治会（総務課 TEL: 23-3504）

田原市内には、区域（住んでいる場所のエリア）ごとの住民互助組織として自治会（合計106団体）が設立され、区域内に住む人がほぼ全員加入しています。

自治会の活動は、住民自身が役割分担し、行政情報・地域活動の伝達、地区ゴミステーションの管理、児童・高齢者の福祉活動、防災対策などの生活に欠かせない活動や、お祭り、スポーツ大会などの親睦行事を行っています。

行政情報を掲載した広報紙や回覧文書、環境活動、防災対策など、市の住民サービスの中には、自治会を通じて提供されるものも多くありますので、お住まいの自治会に加入してください。

自治会に加入した場合は、会費の納付など自治会ごとに決められているルールを守り、地域の皆さんと一緒に活動することで、お互いに助け合う人との絆ができますので、自身が地域で暮らす上でも助けになります。

自治会の入会手続き、会費などは、それぞれの地区の自治会の役員さんや、各市民館に問い合わせてください。



5 자치회(총무과 TEL 23 - 3504)

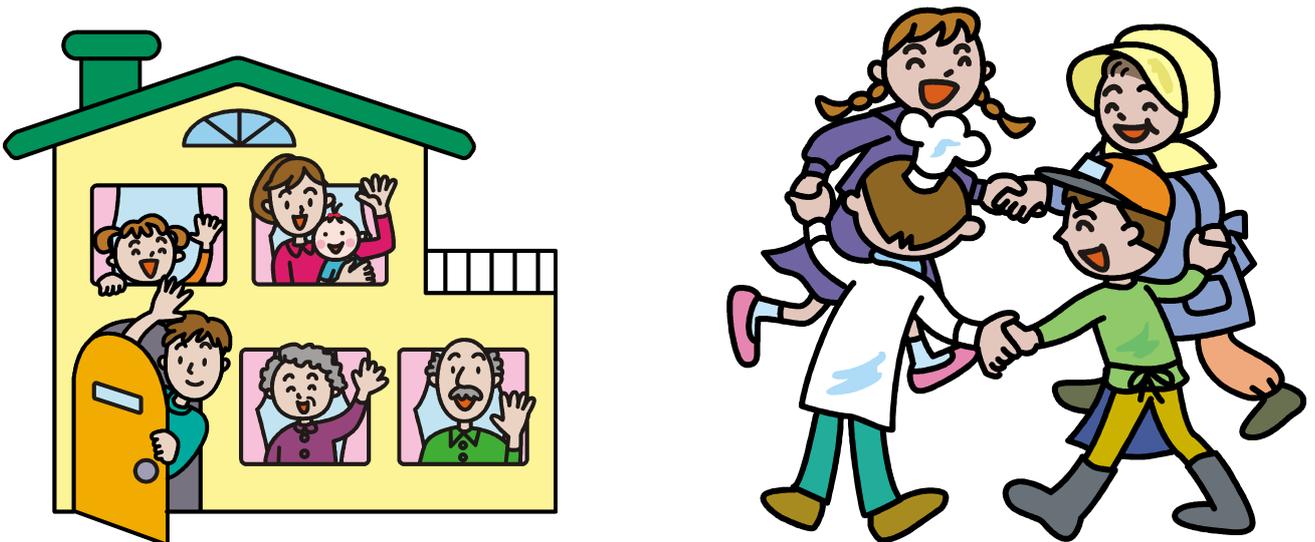
타하라시에는 구역(살고 있는 지역)마다 주민간의 상호조직으로서 자치회(합계 106 단체)가 설립되어 구역에 사는 사람 거의 전원이 가입하고 있습니다.

자치회의 활동은 주민 스스로 역할을 분담하여 행정 정보·지역 활동의 전달, 지역 쓰레기·스테이션(배출장소)의 관리, 아동·고령자의 복지 활동, 방재 대책 등의 생활에 밀접한 활동이나, 축제나 스포츠 대회 등의 친목행사를 실시하고 있습니다.

행정 정보를 게재한 홍보지나 회람 문서, 환경 활동, 방재 대책 등 시에서의 주민 서비스 중에는 자치회를 통해서 제공되는 것이 많으므로 반드시 살고 있는 지역의 자치회에 가입해 주세요.

자치회에 가입한 경우, 회비의 납부 등 자치회 마다 결정되어 있는 규정을 지키며 지역주민과 함께 활동하는 것을 통해, 서로 돕는 「사람과의 정」을 느낄 수 있으므로 자기 자신이 지역에서 생활함에 있어서도 큰 도움이 됩니다.

자치회의 입회 수속, 회비 등은 각 지구의 자치회 관계자, 또는 각 시민관에 문의 해 주세요.



6 税金

税金には、国に納めるものと県や市に納めるものがあります。
所得に対しては、所得税（国）と住民税（県・市）がかかります。
不動産をもっている人には、固定資産税や都市計画税がかかります。
自動車は、排気量に応じて自動車税（県）や軽自動車税（市）がかかります。
どの税金も、納める期限が決まっています、これに遅れると税金に加えて延滞金を払うことがあります。
また、催促されても支払わないときは、強制的に財産を処分される場合があります。（差し押さえ）

確定申告（所得税）（豊橋税務署 TEL: 0532-52-6201）

確定申告とは、毎年1月1日から12月31日までの1年間の所得を、税務署に知らせ、所得税（国）を納めることです。

翌年の2月16日から3月15日までの間に税務署か市役所で行います。

勤め先の給料から税金を引かれていない人や2か所以上から給料を受け取っている人、給料の他に所得のある人は、必ず確定申告をします。

申告には、前の年の所得を証明するもの（源泉徴収票や支払証明書）と、所得から差し引いて（控除して）もらえる支払いなどを証明する書類、印鑑などが必要です。

子どもが生まれて、扶養する家族が増えたときや医療費にたくさんのお金がかかったとき、前の年の途中で仕事をやめたときなどには、確定申告をすると、支払った税金の一部が返されることがあります。

住民税（市民税・県民税）（税務課 市民税係 TEL: 23-3509）

前の年の所得に応じた額を国籍に関係なく、その年の1月1日に住所があった県と市に支払います。

年金、勤め先の給料から税金を引かれていない人には、毎年6月に納税通知書が届きます。住民税の支払い方は、2種類あります。

- ① 納付書を使って、市役所（会計課、渥美支所、赤羽根市民センター）か金融機関、コンビニエンスストアで支払います。
- ② 金融機関の預貯金口座から自動的に引き落とします（口座振替）。



6 세금

세금에는 국가에 납부하는 것(국세)과 현이나 시에 납부하는 것(지방세)이 있습니다. 소득에 대해서는 소득세(국가)와 주민세(현·시)가 부과됩니다.

부동산을 소유하고 있는 사람에게는 고정 자산세나 도시 계획세가 부과됩니다.

자동차는 배기량에 따라 자동차세(현)나 경자동차세(시)가 부과됩니다.

어떠한 세금도 납부기한이 정해져 있으므로 납부기한을 넘길 경우, 세금 외에 연체 비용을 납부하게 되는 경우가 있습니다. 또한, 재촉(독촉)을 하여도 납부하지 않을 경우, 강제적으로 재산이 처분되는 경우가 있습니다(압류 등).

확정신고(소득세) (토요하시 세무서 TEL 0532 - 52 - 6201)

확정신고란, 매년 1월 1일부터 12월 31까지 1년간의 소득을 세무서에 알리고, 소득세(국가)를 납부하는 것을 말합니다.

다음 해의 2월 16일부터 3월 15일까지 세무소 또는 시청에서 실시합니다.

직장의 급료로부터 세금을 내지 않는 사람이나 2곳 이상으로부터 급료를 받고 있는 사람, 급료 외에 소득이 있는 사람은 꼭 확정신고를 합니다.

신고에는, 전년도의 소득을 증명하는 서류(원천징수 표, 지불증명서)와 소득으로부터 공제받을 수 있는 지불 등을 증명하는 서류와 인감 등이 필요합니다.

아기가 태어나서 부양가족이 늘어난 경우나, 의료비에 많은 돈을 지출한 경우, 전년도 도중에 일을 그만두었을 때 등도 확정신고를 하면 지불한 세금의 일부가 환반려되는 경우가 있습니다.

주민세(시민세·현민세) (세무과 시민세과 TEL 23 - 3509)

전년도의 소득에 따른 금액을 국적에 관계없이 그 해 1월 1일에 주소가 있던 현과 시에 납부합니다.

연금, 직장의 급료로부터 세금을 내지 않는 사람에게는, 매년 6월에 납세 통지서가 우송됩니다. 주민세의 지불방법은 2종류 있습니다.

- ① 납부서를 사용해서 시청 (계산과, 아즈미지부, 아카바네시민센터) 또는 금융기관, 편의점에서 지불합니다.
- ② 금융기관의 요조금계좌에서 자동적으로 이체됩니다. (계좌이체)

税金の支払いには、便利な口座振替をご利用ください。口座振替を利用するには、申し込みが必要です。申込用紙は、市役所（税務課、渥美支所、赤羽根市民センター）と市内の金融機関の窓口にあります。口座振替は郵便局でもできます。預貯金通帳と通帳に使用している印鑑、納税通知書を持って、金融機関か市役所（税務課、渥美支所、赤羽根市民センター）で申し込んでください。

収入がない場合は、収入がないことを申告すると、他の税金やサービスを受けるときの料金が安くなる場合があります。

税金の支払や口座振替ができる金融機関

- ・三菱UFJ銀行
- ・蒲郡信用金庫
- ・豊橋信用金庫
- ・岡崎信用金庫
- ・豊川信用金庫
- ・豊橋商工信用組合
- ・愛知みなみ農業協同組合
- ・東海労働金庫
- ・郵便局

自動車税（愛知県東三河県税事務所 TEL: 0532-54-5111）

4月1日に自動車を持っている人には、自動車税がかかります。県税事務所から5月に納税通知書が送られてきます。これを使って、銀行や郵便局、コンビニエンスストアなどで支払います。

自動車の継続検査（車検）をうけるときは、領収書（納税証明書）が必要ですので、大切に保管してください。

軽自動車税（税務課 資産税係 TEL: 23-3510）

4月1日にバイク（原動機付自転車や大型のバイク）、軽自動車を持っている人には、軽自動車税がかかります。市役所から5月に納税通知書が送られてきます。住民税を支払うことができる銀行などの窓口で支払います。

軽自動車の継続検査（車検）をうけるときは、領収書（納税証明書）が必要ですので、大切に保管してください。

自動車や軽自動車、バイクなどを処分したり、他人に譲ったりしたときは、必ず届け出をしてください。届け出をしないでおくと、いつまでもあなたの持ち物として、税金がかかります。

세금의 납부에는 편리한 계좌이체를 이용해 주세요.

계좌이체를 이용하기 위해서는 사전에 신청을 해야 합니다. 신청 용지는 시청 (세무과, 아즈미지부, 아카바네시민센터) 과 시내의 금융기관의 창구에 있습니다. 계좌이체는 우체국에서도 할수있습니다.

예금(적금)통장과 통장에 사용하고 있는 인감, 납세통지서를 지참하여 금융기관이나 시청 (세무과, 아즈미지부, 아카바네시민센터) 에서 신청해 주세요.

수입이 없는 경우, 수입이 없음을 신고하면 다른 세금이나 서비스를 받을 때의 요금이 감면되는 경우가 있습니다.

- 세금 지불 방법, 계좌이체가 이용 할 수 있는 금융 기관
- 미쯔비시 도쿄 三菱東京UFJ銀行(미쯔비시 UFJ 은행)
 - 가마고리 신요킨코 蒲郡信用金庫 (가마고리 신용금고)
 - 토요하시 신요킨코 豊橋信用金庫 (토요하시 신용금고)
 - 오카자키 신요킨코 岡崎信用金庫 (오카자키 신용금고)
 - 토요카와 신요킨코 豊川信用金庫 (토요카와 신용금고)
 - 토요하시 쇼코 신요쿠미마이 豊橋商工信用組合 (토요하시 상공신용조합)
 - 아이치 미나미 노교코도쿠미마이 愛知みなみ農業協同組合 (아이치 미나미 농업협동조합)
 - 토카이로도킨코 東海労働金庫 (동해 노동 금고)
 - 우빈코쿠 郵便局 (우체국)



자동차세(아이치현 히가시미카와 현세 사무소 TEL 0532 - 54 - 5111)

4월 1일에 자동차를 소유하고 있는 사람에게는 자동차 세금이 부과됩니다. 현세 사무소로부터 5월에 납세통지서가 우송됩니다. 납세통지서를 지참하여 은행이나 우체국, 편의점 등에서 납부합니다.

자동차의 계속검사(차량검사)를 받을 경우, 영수증(납세증명서)이 필요하므로 소중히 보관해 주세요.

경자동차세(세무과 자산세 그룹 TEL 23 - 3510)

4월 1일에 오토바이(원동기부착 자전거나 대형 오토바이), 경자동차를 소유하고 있는 사람에게는 경자동차 세금이 부과됩니다. 시청으로부터 5월에 납세통지서가 우송됩니다. 주민세를 납부할 수 있는 은행 등의 창구에서 납부합니다.

경자동차의 계속검사(차량검사)를 받을 경우, 영수증(납세증명서)이 필요하므로 소중히 보관해 주세요.

자동차나 경자동차, 오토바이 등을 처분하거나 타인에게 양도한 경우, 반드시 신고해 주세요. 신고하지 않으면 지속적으로 당신의 소유로 인정돼서 세금이 부과됩니다.

7 水道（水道課 TEL: 23-3532）

下水道（下水道課 TEL: 23-3525）

水道を新しく使う場合や、水道を使うのをやめる場合は、あらかじめ水道課に直接お越しいただくか、電話で連絡してください。

水道の使用を開始すると、2か月に1回、水道料金を支払うことになります。2か月に1回、検針員が水道メーターを検針し、「使用水量等のお知らせ」をお渡ししますので、使用水量を確認してください。

水道を新しく引いたり、改造で口径を大きくしたりする場合は、水道加入分担金を支払うことになります。

下水道を利用している場合、その使用料も2か月に1回、下水道使用料を支払うことになります。

水道料金・下水道使用料金のお支払いは、納付制と口座振替制があります。納付制は、納付書を持参して、市役所金融機関、コンビニエンスストアで支払います。口座振替制は、金融機関の預金口座から自動的に引き落とされるものです。水道料金を口座振替でお支払いいただいている人は、下水道使用料金も同じ口座からお支払いいただくことになります。

便利な口座振替をぜひご利用ください。口座振替を利用するには、申し込みが必要です。申込用紙は、市役所水道課と市内の金融機関の窓口にあります。口座振替は郵便局でも利用できます。預貯金通帳と通帳に使用している印鑑、納付書を持って、金融機関か市役所水道課で申し込んでください。

トイレや台所からトイレットペーパー以外のもの（天ぷら油、タオルなど）を流すと、下水道が故障するため、流さないでください。



7 수도(수도과 TEL 23 - 3532)
하수도(하수도과 TEL 23 - 3525)

새로 수도를 사용하는 경우나 사용중인 수도를 그만둘 경우, 사전에 수도과로 직접 방문하거나 전화로 연락해 주세요.

수도의 사용을 개시하면, 2개월에 1회 수도요금을 납부하게 됩니다. 2개월에 1회 검침원이 수도 미터를 검침하고 「사용수량(使用水量) 등의 알림」을 전달하오니, 사용수량(使用水量)을 확인해 주세요.

수도를 새롭게 끌어 쓰거나 구경을 크게 하는 등의 개조의 경우, 수도 가입 분담금을 납부하게 됩니다.

하수도를 사용하고 있는 경우, 하수도 사용료도 2개월에 1회 납부하게 됩니다.

수도요금·하수도 사용요금의 납부는 납부제도와 계좌이체제도가 있습니다. 납부제도는 납부통지서를 지참하여 시청이나 금융기관, 편의점에서 납부합니다. 계좌이체제도는 금융기관의 예금계좌로부터 자동적으로 인출되는 것을 말합니다. 수도요금을 계좌이체로 납부하는 사람은 하수도 사용요금도 같은 계좌로부터 납부하게 됩니다.

편리한 계좌이체제도를 꼭 이용해 주세요. 계좌이체를 이용하려면 사전에 신청을 해야 합니다. 신청용지는 시청 수도과와 시내의 금융기관 창구에 있습니다. 계좌이체는 우체국에서도 이용할 수 있습니다. 예금(적금)통장과 통장에 사용하고 있는 인감, 납세통지서를 지참하여 금융기관이나 시청 수도과로 신청해 주세요.

화장실이나 부엌에서 토이레트 페버이외 것 (튀김 기름,수건) 을 흐르면 하수도가 고장나기에 흐르지마세요.



8 電話・電気・ガス・NHK受信料

電話 (NTT TEL: 116 携帯電話からは0800-2000116)

新しく電話をつけるときは、NTTに電話してください。

外国人の人へは、通訳アシスタントサービスもあります。

料金は、1か月ごとに請求されます。

- NTT外国語受付相談センター

TEL: 0120-064337 (通話無料)

相談受付: 月曜日～金曜日 9:00～17:00

対応言語: 英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、韓国語



携帯電話 (携帯電話販売店等)

携帯電話を使いたいときは、携帯電話販売店等で購入してください。

料金や支払い方法は、販売店等に問い合わせてください。

電気 (中部電力田原サービスステーション TEL: 0120-988-328)

電気を使いたいときは、家主か不動産会社にどうすればいいか、問い合わせてください。

自分で申し込む場合は、中部電力に連絡してください。

料金は、1か月ごとに請求されます。



ガス (都市ガス・プロパンガス販売店等)

ガスを使いたいときは、家主か不動産会社にどうすればいいか、

問い合わせてください。

自分で申し込む場合は、直接販売店等に連絡してください。

料金や支払い方法は、販売店等に問い合わせてください。

NHK受信料 (NHK視聴者コールセンター TEL: 0570-077-077)

NHKは公共放送です。テレビを持っている人は、必ず受信料を支払わなければいけないことになっています。契約手続きや支払い方法などは、NHKに問い合わせてください。

- NHK受信料情報 (多言語)

<http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

8 전화·전기·가스·NHK 수신료

전화(NTT Tel : 1 1 6 휴대전화부터는 0 8 0 0 - 2 0 0 0 1 1 6)

새롭게 전화를 개통할 경우에는 NTT 에 전화해 주세요.

외국인을 위한 통역 지원서비스도 있습니다.

요금은 1개월 마다 청구됩니다.

◇NTT 외국어 접수 상담센터

Tel 0 1 2 0 - 0 6 4 3 3 7 (무료)

상담접수 : 월요일~금요일 오전 9시~오후 5시

상담 가능 언어 : 영어, 스페인어, 포르투갈어, 중국어, 한국어



휴대전화(휴대전화 판매점 등)

휴대전화를 사용하고 싶은 경우에는 휴대전화 판매점 등에서 구입해 주세요.

요금이나 납부방법은 판매점 등에 문의해 주세요.

전기(중부전력(中部^{쥬부} 電力^{덴료쿠}) 타하라 서비스 스테이션 Tel 0 1 2 0 - 9 8 8 - 3 2 8)

전기를 사용하고 싶은 경우에는 집주인이나 부동산 회사에 이용방법을 문의해 주세요.

스스로 신청하는 경우에는 중부전력(中部^{쥬부} 電力^{덴료쿠})에 연락해 주세요.

요금은 1개월 마다 청구됩니다.

가스(도시가스·프로판가스 판매점 등)

가스를 사용하고 싶은 경우에는 집주인이나 부동산 회사에 이용방법을 문의해 주세요.

스스로 신청하는 경우에는 판매점 등에 직접 연락해 주세요.

요금이나 납부방법은 판매점 등에 문의해 주세요.

NHK 수신료(NHK 시청자 콜 센터 Tel 0 5 7 0 - 0 7 7 - 0 7 7)

NHK 는 공공방송입니다. 텔레비전을 가지고 있는 사람은 반드시 수신료를 납부해야만 합니다. 계약수속이나 납부방법 등은 NHK 에 문의해 주세요.

◇NHK 수신료 정보(다국어)

<http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>



9 国民健康保険 (保険年金課 TEL: 23-2149)

日本では、必ず健康保険に入らなければいけません。職場の健康保険に入っている人やその扶養家族、生活保護を受けている人以外は国民健康保険に入ります。

国民健康保険に「入るとき」、「やめるとき」は、窓口に届け出てください。届け出が遅れると、その間、保険が使えませんので、突然のけがや病気のときに、医療費を全額支払わなければならない場合もあります。

国民健康保険税は、入る手続きが遅れても、入るべきときからの税額を支払うこととなります。

国民健康保険に入ると、保険証がもらえます。病院などにかかるときは、保険証を持っていきます。保険証を使うことで、医療費の負担が30%以内になります。このほかに、出産したときや死亡したとき、医療費がたかさんになったときなど、届け出により給付が受けられるときがあります。

国民健康保険に入っている人で40歳から74歳までの人は、メタボリックシンドロームの予防と早期発見を目的とした特定健診を無料で受けられます。



◇国民健康保険の手続き◇

国民健康保険に入るとき

こんなとき	手続きに必要なもの
入国したとき または、ほかの市町村から転入してきたとき	・印鑑
職場の健康保険をやめたとき または、扶養家族でなくなったとき	・印鑑 ・健康保険資格喪失証明書 (連絡票) など
子どもが生まれたとき	・印鑑 ・保険証 ・母子健康手帳 ・マイナンバーと本人確認できるもの
3か月以上の在留資格がある人で、住民登録をしたとき	・印鑑 ・在留カード ・パスポート ・マイナンバーと本人確認できるもの
生活保護を受けなくなったとき	・印鑑 ・保護廃止通知書 ・マイナンバーと本人確認できるもの



9 국민건강보험(보험연금과 Tel. 23 - 2149)

일본에서는 반드시 건강 보험에 들어야 합니다. 직장의 건강보험에 들어가 있는 사람과 그 부양가족, 생활보호 대상자 이외에는 국민건강보험에 가입해야 합니다.

국민건강보험 「가입」 및 「탈퇴」는, 담당창구에 신고해 주세요. 신고가 늦어지면 그 기간 동안 보험이 적용되지 않으므로 갑작스런 부상이나 질병의 경우, 의료비를 전액 지불해야 하는 경우도 있습니다.

국민건강보험 세는 가입수속이 늦어져도 가입해야 할 시기로부터 발생한 세액을 납부해야 합니다.

국민건강보험에 가입하게 되면 보험증을 교부 받습니다. 병원 등을 이용할 경우, 보험증을 지참해 주세요. 보험증을 사용함으로써 의료비의 부담이 30% 이내로 됩니다. 이 외에도 출산한 경우나 사망한 경우 등 의료비가 과다하게 발생한 경우에는 제반 신고를 통해 급부(보조)를 받게 되는 경우가 있습니다.

국민건강보험에 가입되어 있는 사람으로 40 세부터 74 세 까지의 사람은 메타볼릭 증후군 (대사 증후군)의 예방과 조기의 발견을 목적으로 한 특정 건강 검진을 무료로 받을 수 있습니다.



◇국민건강보험의 수속◇

국민건강보험에 가입할 경우

이런 경우	수속에 필요한 사항
입국한 경우 또는 다른 시·초·무라(시·읍·면)로부터 전입한 경우	•인감
직장 건강보험을 탈퇴 한 경우 또는 부양가족이 사망한 경우	•인감 • 보험자격상실증명소 (연락표) 등
출산한 경우	•인감 •보험증 •모자건강수첩 • 마이난바와 본인확인 되는 것
3 개월 이상의 재류자격을 가진 자로서 주민 등록을 한 사람	•인감 •재류 카드 (또는 외국인 등록증(카드)) •여권 • 마이난바와 본인확인 되는 것
생활보호 대상에서 제외된 경우	•인감 •보호폐지통지서 • 마이난바와 본인확인 되는 것

こくみんけんこうほけん
国民健康保険をやめるとき

こんなとき	てつづ ひつよう 手続きに必要なもの
しゅつこく 出国するとき ほかの市町村に転出するとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証
しよくば けんこうほけん はい 職場の健康保険に入ったとき または、扶養家族になったとき	いんかん ・印鑑 こくみんけんこうほけんしょう ・国民健康保険証 しよくば けんこうほけんしょう ・職場の健康保険証
しぼう 死亡したとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証
がいこくじん かにゆうしかく 外国人の加入資格がなくなったとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証 ざいりゅう ・在留カード

へんこう
変更があったとき

こんなとき	てつづ ひつよう 手続きに必要なもの
しな い じゅうしょ か 市内で住所が変わったとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証
せたいぬし しめい か 世帯主や氏名が変わったとき	
せたい わ いっしょ 世帯が分かれたときや一緒になったとき	
ほけんしょう な やぶ 保険証を無くしたり、破れたりしたとき	いんかん ・印鑑 みぶん しょうめい ・身分を証明するもの やぶ ほけんしょう ・破れたりした保険証
しゅうがく ほか しちょうそん てんしゅつ 就学で他の市町村に転出するとき	いんかん ・印鑑 ほけんしょう ・保険証 ざいがくしょうめいしょ ・在学証明書



국민건강보험을 탈퇴하는 경우

이런 경우	수속에 필요한 사항
출국할 경우 또는 다른 시·초·무라(시·읍·면)로 전출할 경우	<ul style="list-style-type: none"> ·인감 ·보험증
직장건강보험에 가입한 경우 또는 부양가족으로 변경된 경우	<ul style="list-style-type: none"> ·인감 ·국민건강보험증 ·직장건강보험증
사망한 경우	<ul style="list-style-type: none"> ·인감 ·보험증
외국인의 가입자격이 없어진 경우	<ul style="list-style-type: none"> ·인감 ·보험증 ·재류 카드 (또는 외국인 등록증(카드))

변경사항이 있는 경우

이런 경우	수속에 필요한 사항
시내에서 주소가 바뀐 경우 세대주나 이름이 바뀐 경우 세대가 나뉜 경우나 합치게 된 경우	<ul style="list-style-type: none"> ·인감 ·보험증
보험증이 분실 또는 파손된 경우	<ul style="list-style-type: none"> ·인감 ·신분을 증명할 수 있는 서류 ·파손된 보험증
취학으로 인해 다른 시·초·무라(시·읍·면)로 전출한 경우	<ul style="list-style-type: none"> ·인감 ·보험증 ·재학증명서



外国人の加入資格

後期高齢者医療制度は、高齢者が安心して医療を受け続けられるようにするための医療制度です。外国人の人でも、市町村に住所があると認められた75歳以上の人は、被保険者となります（強制適用）。ただし、在留期間3ヶ月以下の短期滞在者は含まれません。また、一定の障害（身体障害者手帳1～3級など）がある65歳から74歳までの人でも、加入を希望される場合は申請により加入することができます。

保険料

後期高齢者医療制度では、対象者となる被保険者全員が保険料を支払います。保険料は、被保険者1人あたりで決められる「均等割」と、被保険者の所得に応じて決められる「所得割」を合計して計算されます。

・「被扶養者」であった人の軽減措置

全国健康保険協会 管掌健康保険、組管 健康保険、船員保険、共済組合などの「被扶養者」であった人（自分で保険料を払っていなかった人）には、保険料が軽減される制度があります。

・所得の低い人の軽減措置

所得の低い人には、保険料が軽減される制度があります。



保険料の払い方

①特別徴収

年金が年額18万円以上の人の場合は、保険料は、年金からの天引きとなります。年金から天引きで支払われる後期高齢者保険料と介護保険料を合わせた金額が、年金額の2分の1を超える場合は、年金から天引きとなりません。

特別徴収の対象となる人のうち、希望する人は、銀行などの口座から支払うことができます。口座振替による支払いをするには、手続きが必要です。手続きに必要なものなどは、お問い合わせください。

②普通徴収

特別徴収による支払いではない人は、口座振替または納付書により、市が指定する銀行などの窓口で支払います。支払いには、口座振替をご利用ください。口座振替制度とは、金融機関があなたにかわって、預貯金口座から各納期限に、自動的に振り替えて納付する制度です。この制度を利用するには手続きが必要です。手続きに必要なものなどは、お問い合わせください。

10 후기 고령자 의료제도(보험 연금과 Tel 23 - 3514)

외국인의 가입 자격

후기 고령자 의료제도는 고령자가 안심하고 치료를 받기 위한 의료제도입니다. 외국인의 경우에도 시·초·무라(시·읍·면)에 주소가 있다고 확인된 75세 이상의 분은 피보험자가 됩니다 (강제 적용). 단, 재류 기간 3개월 이하의 단기 체류자는 포함되지 않습니다.

또 일정한 장애 (신체장애자 수첩 1~3급 등)가 있는 65세부터 74세까지의 분들 중에서, 가입을 희망하는 경우에는 신청을 할 수 있습니다.

보험료

후기 고령자 의료제도에서는 대상자가 되는 피보험자 전원이 보험료를 납부합니다. 보험료는 피보험자 1명 당으로 결정되는 「균등할」과 피보험자의 소득에 따라 결정되는 「소득할」의 합계로 계산됩니다.

• 「피부양자」인 사람의 경감 조치

전국건강보험협회 관장 건강보험, 조합 관장 건강보험, 선원보험, 공제조합 등의 「피부양자」인 사람(스스로 보험료를 납부하지 않았던 사람)에게는 보험료가 경감되는 제도가 있습니다.

• 소득이 낮은 사람의 경감 조치

소득이 낮은 사람에게는 보험료가 경감되는 제도가 있습니다.

보험료의 납부방법

①특별 징수

연금이 연간 18만엔 이상인 사람의 경우, 보험료는 연금으로부터 공제됩니다. 연금으로부터 공제되는 후기 고령자 보험료와 간호보험료를 합산한 금액이 연금의 2분의 1을 넘는 경우에는 연금으로부터 공제가 되지 않습니다.

특별 징수의 대상이 되는 사람 중 희망하는 사람에 한해 은행 등의 계좌로부터 납부할 수 있습니다. 계좌이체에 의한 납부의 경우, 사전에 신청을 해야 합니다. 수속에 필요한 사항 등은 문의해 주세요.

②보통 징수

특별 징수에 의한 납부자가 아닌 사람은 계좌이체 또는 납부통지서를 이용하여 시가 지정하는 은행 등의 담당창구에서 납부합니다. 납부는 계좌이체를 이용해 주세요. 계좌이체 제도란, 금융기관이 납세자를 대신하여 예금(적금)계좌로부터 각 납부기한 내에 자동적으로 이체하여 납부하는 제도입니다. 이 제도를 이용하기 위해서는 사전에 신청을 해야 합니다. 수속에 필요한 사항 등은 문의해 주세요.

1 1 障がい者福祉・児童福祉・福祉医療

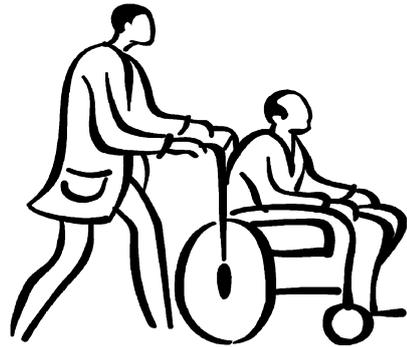
障がい者福祉（地域福祉課 TEL: 23-3697）

心身に障がいのある人に、その種類や程度に応じ、手帳を交付しています。

体が不自由な人は、身体障害者手帳を受け取ることができます。知的な発達が遅れている人は、療育手帳を受け取ることができます。心の病で、普段の生活や社会での生活に不自由なところがある人は、精神障害者保健福祉手帳を受け取ることができます。

手帳を受け取るには、手続きが必要です。

手帳を持っていると、いろいろな制度を使うことができます。



児童福祉（子育て支援課 TEL: 23-3513）

中学生までの子どもを育てている家庭は、児童手当を受け取ることができます。

18歳になる前の子どもがいて、父親や母親がいなかったり重い障がいがあったりするときに、児童扶養手当を受け取ることができます。

20歳になる前の子どもが精神か体に中程度以上の障がいがある場合は、特別児童扶養手当を受け取ることができます。

手当を受け取るには、手続きが必要です。

ただし、所得の高い家庭では、受け取ることができない場合があります。

福祉医療（保険年金課 TEL: 23-3514）

田原市に住所のある人で、生活保護を受けていない、①子ども、②障がい者、③母子（父子）家庭等、④精神障がい者、⑤高齢者、に該当する人が、医療費の助成が受けられる制度です。

対象となる人は、無料で、医療機関等での診療が受けられます。

精神障がいの治療のために入院している人や精神障害者保健福祉手帳1、2級を持っている人は、医療費の助成を受けられる場合があります。

助成を受けるには、手続きが必要です。対象となる人の詳細や、手続きに必要なものなどは、お問い合わせください。

1 1 장애인 복지·아동 복지·복지 의료

장애인 복지(지역 복지과 Tel 23 - 3697)

심신에 장애가 있는 사람에게는 장애의 종류와 정도에 따라 수첩을 교부하고 있습니다.
몸이 부자연스러운 사람은 신체장애자(인) 수첩을 교부 받을 수 있습니다. 지적 발달이 늦어진 사람은 료육(치료보육)수첩을 교부 받을 수 있습니다. 마음의 병때문에 일반적인 생활이나 사회에서의 생활이 부자연스러운 사람은 정신장애자(인) 보건복지수첩을 교부 받을 수 있습니다.

수첩을 교부 받기 위해서는 수속이 필요합니다.
수첩을 받으면 여러 가지 제도적인 혜택을 이용할 수 있습니다.



아동 복지(육아지원과 Tel 23 - 3513)

중학생까지의 아이가 있는 가정은 아동수당을 받을 수 있습니다.

18세 이전의 아이가 있고, 부친이나 모친이 없거나 중대한 장애가 있는 경우에는 아동부양수당을 받을 수 있습니다.

20세 이전의 아이가 정신적 또는 신체적으로 중증 정도 이상의 장애가 있는 경우에는 특별아동부양수당을 받을 수 있습니다.

수당을 받기 위해서는 수속이 필요합니다.

단, 소득이 높은 가정에서는 수급이 불할 수 없는 경우가 있습니다.

복지 의료(보험 연금과 Tel 23 - 3514)

타하라시에 주소가 있는 사람으로서 생활보호를 받고 있지 아니하며, ① 아이, ② 장애인, ③ 편모(또는 편부) 가정 등, ④ 정신장애자, ⑤ 고령자, 이상에 해당하는 사람이 의료비의 조성을 받게 되는 제도입니다.

대상이 되는 사람은 무료로 의료기관 등에서 진료를 받을 수 있습니다.

정신장애의 치료를 위해 입원하고있는 뽐이나 정신장애자보건복지수첩 1, 2급을 가지고있는 뽐은 의료비조성을 받을수있는 경우가있습니다.

조성을 받으려면 수속이 필요합니다. 대상이 되는 사람 등 자세한 사항이나 수속에 필요한 사항 등은 문의해 주세요.

1 2 介護保険（高齢福祉課「東三河広域連合介護保険課田原窓口」TEL：23-3217）

介護保険制度は、年をとった人の介護を家族だけでなく、社会全体で支えるための制度です。寝たきりや認知症などで介護が必要になったときや日常生活で支援が必要な状態になったとき、認定を経て介護サービスが受けられます。

加入対象者

住民登録をしている人で、40歳以上の人です。

次の①の人と②の人では、保険料の払い方やサービスを受ける条件が異なります。

① 65歳以上の人

② 40歳以上65歳未満で、

日本の公的医療保険に加入している人



保険料の払い方

① 65歳以上の人

所得に応じて保険料を支払います。

・特別徴収

年金額が年額18万円以上の方は、保険料は年金からの天引きとなります。

・普通徴収

特別徴収による支払でない方は、口座振替または納付書により東三河広域連合が指定する銀行・コンビニなどの窓口で支払します。

② 40歳以上65歳未満で、日本の公的医療保険に加入している人

給料や所得などに応じて保険料を支払います。加入している医療保険の保険料と合わせて納めます。

介護サービスを受けるとき

介護サービスを受けるには、要介護認定（どのくらいの助けが必要か決めること）を受けなければいけません。その後、決まった金額のなかで、介護サービスを受けることができます。介護が必要になったときは、相談してください。

1 2 간호보험(고령 복지과 「히가시미가와 광역연합간호보험과 다하라창구」

TEL 23 - 3 2 1 7)

간호보험 제도는 고령자의 간호를 가족뿐만이 아니라 사회전체가 지원하기 위한 제도입니다. 투병생활이나 인지(認知)증 등으로 간호가 필요하게 된 경우나 일상생활에 있어서 지원이 필요한 상태가 되었을 경우에는 승인을 거친 후 간호 서비스를 받을 수 있습니다.

가입 대상자

주민 등록을 한 사람으로 40세 이상의 사람이 이에 해당합니다.

다음의 ①에 해당하는 사람과 ②에 해당하는 사람은 보험료의 납부방법이나 서비스의 조건이 다릅니다.

- ① 65세 이상인 사람
- ② 40세 이상 65세 미만으로 일본의 공적 의료보험에 가입하고 있는 사람



보험료 내는 방법

① 65세 이상인 사람

소득에 따라 보험료를 납부합니다.

• 특별 징수

연금액이 매년 18 만엔 이상인 분의 보험료는 연금에서 공제가 됩니다.

• 보통 징수

특별 징수에 의해 지불하지 못한 분은 계좌이체 또는 납부서에 따라 히가시미가와광역연합이 지정하는은행, 편의점 등의 창구에서 지불합니다.

② 40세 이상 65세 미만으로 일본의 공적 의료보험에 가입하고 있는 사람

급료나 소득 등에 따라 보험료를 납부합니다. 가입하고 있는 의료보험의 보험료와 합산하여 부과됩니다.

간호 서비스를 받을 경우

간호 서비스를 받으려면 간호필요인정(어느 정도의 도움이 필요한가 결정하는 것) 심사를 받아야 합니다. 그 후, 정해진 금액 내에서 간호 서비스를 받을 수가 있습니다. 간호가 필요한 경우에는 상담해 주세요.

13 国民年金（保険年金課 TEL: 23-2149）

日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は、国民年金に入ることになります。入っ
てからは、月々の保険料を支払わなければいけません。外国籍の人と同じです。

年金は、年をとったときや障害者になったときに、収入を得るための保険です。勤め
先で厚生年金に入っていれば、市役所に届け出る必要はありません。

年金を受け取る前に死亡したときには、保険料を納めた期間により、一時金が支給され
ます。また、6か月以上保険料を納めた外国籍の人が途中で帰国するときには、脱退一時
金を請求することができます。

国民年金の手続き

こんなとき	手続きに必要なもの
入国したとき	印鑑、本人確認できるもの
会社等を退職したとき	年金手帳、印鑑、退職日を 確認できる書類 ・マイナンバーと本人確認 できるもの
配偶者の扶養からはずれたとき	年金手帳、印鑑、扶養からはずれたことを 確認できる書類、マイナンバーと本人 確認できるもの
年金手帳を無くしたとき	印鑑、マイナンバーと本人確認 できるもの 会社の厚生年金に入っている人は会社 に相談してください。
20歳になったとき	印鑑、マイナンバーと本人確認 できるもの

「年金手帳」は大切に

年金手帳は、国民年金の手続きを行った被保険者に1人1冊送られます。この手帳に
記載された基礎年金番号は、将来、皆さんが年金を受け取る時や脱退一時金の請求に
必要になりますので、大切に保管してください

1 3 국민연금(보험연금과 Tel 2 3 - 2 1 4 9)

일본에 거주하고 있는 20세 이상 60세 미만인 사람은 국민연금에 가입이 됩니다. 가입이 된 후에는 매월 보험료를 납부해야만 합니다. 외국국적의 사람의 경우도 동일합니다.

연금은, 고령이 된 경우 혹은 장애를 입은 경우에 수입을 얻기 위한 보험입니다. 직장에서 후생연금에 가입한 경우, 시청에 신청할 필요는 없습니다.

연금을 수령하기 전에 사망하게 된 경우에는 보험료를 납부한 기간에 따라 일시금이 지급됩니다. 또한 6개월 이상 보험료를 납부한 외국국적의 사람이 가입도중 귀국한 경우에는 탈퇴 일시금을 청구할 수 있습니다.

국민연금의 수속

이런 경우	수속에 필요한 사항
입국할 때	안감, 본인 확인할수있는 것
회사 등을 퇴직한 경우	연금수첩, 인감, 퇴직일을 확인할 수 있는 서류 마이난바와 본인증명할수있는 서류
배우자의 부양대상으로부터 제외된 경우	연금수첩, 인감 부양대상으로부터 제외된 것을 확인할 수 있는 서류 마이난바와 본인증명할수있는 서류
국민연금수첩을 분실한 경우	인감, 마이난바와 신분을 증명할수있는 서류 회사의 후생연금에 가입이 되어 있는 사람은 회사와 상담을 해 주세요.
20세 되었을 때	인감, 마이 난바와 본인확인할수있는 것

「연금 수첩」은 소중히

연금 수첩은 국민연금의 수속을 행한 피보험자 1명 1권 전해집니다. 이 수첩에 기재된 기초연금번호는 장래 여러분이 연금을 받을 때 탈퇴일시금의 청구에 필요하기때문에 소중히 보관해 주세요.



保険料の免除

保険料の支払いが難しい場合は、保険料が免除される制度があります。免除を受けるには、申請が必要です。

・申請免除

経済的な理由などで、保険料の支払いが難しい人で、本人、配偶者、世帯主の所得が基準額以下の場合は、認められると、保険料が免除されます。

全額免除…保険料が全額免除されます。

4分の3免除…保険料の4分の3が免除されます。

半額免除…保険料の半額が免除されます。

4分の1免除…保険料の4分の1が免除されます。

・法定免除

障害年金などを受給している人や、生活保護を受けている人が対象です。免除を受けるには、申請が必要です。

・学生納付特例制度

本人の所得が基準額以下の学生が対象です。学生証を持って申請して下さい。申請後、認められると、保険料の納付が猶予されます。

・納付猶予制度

50歳未満の本人と配偶者の所得が基準以下の場合が対象です。申請後、認められると、保険料の納付が猶予されます。



보험료의 면제

보험료의 납부가 어려운 경우, 보험료가 면제되는 제도가 있습니다. 면제를 받기 위해서는 신청이 필요합니다.

• 신청 면제

경제적인 이유 등으로 보험료의 납부가 어려운 사람이 이에 해당합니다. 본인, 배우자, 세대주의 소득이 기준 이하인 경우가 이에 해당하며, 이에 대해 인증이 되면 보험료가 면제됩니다.

전액 면제제도...보험료가 전액 면제되는 제도입니다.

4분의 3 면제제도...보험료의 4분의 3이 면제되는 제도입니다.

반액 면제 제도...보험료의 반액이 면제되는 제도입니다.

4분의 1 면제제도...보험료의 4분의 1이 면제되는 제도입니다.

• 법정 면제

장해연금 등을 수급하고 있는 분이나 생활보호를 받고 있는 분이 이에 해당합니다. 면제를 받기 위해서는 신청이 필요합니다.

• 학생 납부 특례제도

본인의 소득이 기준액 이하인 학생의 경우가 대상이 됩니다. 학생증을 가지고 신청을 해 주세요. 신청 후 승인되면 보험료의 납부가 유예됩니다.

• 납부 유예 제도

50세 미만의 본인과 배우자의 소득이 기준액 이하인 경우가 이에 해당합니다. 신청 후 승인되면 보험료의 납부가 유예됩니다.



14 妊娠したら

母子健康手帳（親子交流館）〔すくっと〕 TEL: 23-1510)

妊娠届出書の発行を受けた人は、手続きしてください。手続きすると、母子健康手帳がもらえます。妊婦健康診査受診票の手続きも合わせてしてください。

母子健康手帳は、妊娠の経過・出産状況やお子さんの発育、発達、予防接種などを記録するものです。妊婦さんとお子さんの健康のために必要なことが書いてありますので、受け取ったら必ず読み、大切に保管してください。

受け付け時間	8:30～16:30（水曜日・年末年始は除く）
受け付け場所	親子交流館〔すくっと〕 あつみライフランド（土日祝日は除く）

健康診査（健康課） TEL: 23-3515)

・妊産婦・乳児健康診査

妊産婦健康診査の費用の一部が助成されます。健康診査を受けるときは、妊産婦健康診査受診票が必要です。母子健康手帳を受け取るときに、合わせて手続きしてください。健康診査は、各医療機関・助産所などで受診してください。

・妊婦歯科健診

市内の歯科医療機関で受診してください。

・新生児聴覚検査

令和2年4月1日以降に妊娠届を提出された方を対象に、新生児聴覚検査受診票を交付します。生後4週までの新生児を対象に、検査の費用の一部助成が受けられます。出産された医療機関等にご相談ください。



1 4 임신했을 경우

모자건강수첩 (부모와 아이교류관 스크토 Tel : 23 - 1510)

임신 신고서(확인증)를 발급받은 산모는 수속해 주세요. 수속을 하게 되면 모자건강수첩을 받을 수 있습니다. 산모 건강진단진찰표의 수속도 함께해 주세요.

모자건강수첩은 임신경과·출산상황이나 아이의 발육, 발달, 예방접종 등을 기록하는 것을 말합니다. 또한 산모와 아이의 건강을 위해 필요한 사항이 기재되어 있으니 발급받으면 반드시 읽고, 소중히 보관해 주세요.

접수시간	8:30~16:30 (수요일 / 연말연시 이외)
접수장소	부모와 아이교류관 스크토 아즈미 라이프 랜드 (토/일 공휴일 이외)

건강진단 (건강과 Tel : 23 - 3515)

• 임신부산모·유아건강진단

산모임산부건강진단의 비용 일부를 조성합니다. 건강진단을 받을 경우에는 임신부산모건강진단진찰표가 필요합니다. 모자건강수첩의 발급과 함께 수속해 주세요. 건강진단은 각 의료기관·조산소(원) 등에서 진찰을 받아 주세요.

• 산모 치과검진

시내의 치과 의료기관에서 진찰을 받아 주세요.

• 신생아청각검사

레이와 2년 4월 1일이후에 인심신고를 제출하신 품을 대상으로 신생아청각검사진표를 교부하겠습니다. 출산후 4주일까지 신생아를 대상으로 검사비용의 일부조성이 받을수 있습니다.

출산되신 의료기관 등 찾아주십시오.



にんしんちゆう う きょうしつ おやここうりゅうかん
妊娠中に受けられる教室 (親子交流館 すくっと TEL: 23-1510)

さんか じぜん もう こ にちじ かいじょう けんこうが い ど み といあわ
参加するときは事前に申し込んでください。日時や会場は、健康ガイドを見るかお問合
せください。

- にんぶ くらす
・ 妊婦さんのためのおっぱいクラス
- ぼ ぼ しゅっさんじゅんびくらす
・ パパのための出産準備クラス

にんぶ ほうもん おやここうりゅうかん
こんにちは妊婦さん訪問 (親子交流館 すくっと TEL: 23-1510)

はじ しゅっさん にんぶ たく まま さ ぽー たー ほけんしなど かていほうもん おこな
初めて出産する妊婦さんのお宅へ、ママサポーター (保健師等) が家庭訪問を 行い
ます。訪問する際にはお電話してから伺います。

にんしん しゅっさん こそだ そうごうそうだんまどぐち
「妊娠・出産・子育て総合相談窓口」

そうだんせんようでんわ
相談専用電話 23-1520

ごぜん 8:30 ~ ごご 5:00 すいようび すいようび しゅくじつ ばあい よくじつ ねんまつねんし のぞ
午前8:30~午後5:00 水曜日 (水曜日が祝日の場合は翌日)、年末年始は除く
ママサポーター (保健師等) または子育てコンシェルジュ (保育士) が応じます。

なや
こんなことに悩んでいませんか？

- にんしん こま
・ 妊娠したけど困った
- しゅっさんまえ しゅっさんご てつだ ひと
・ 出産前や出産後に手伝ってくれる人がいない
- いくじほうほう
・ 育児方法がわからない
- ふうふ かんけい なや
・ 夫婦の関係に悩んでいる
- そうだん ひと
・ 相談する人がいない



임신 중에 받을수있는 교실 (부모와 아이교류관 스크토) Tel : 23 - 1510

참가할때는 미리 신청해주세요. 일시나 장소는 건강가이드를 보고나 알려주십시오.

- 임신부를 의한 수유교실
- 아빠를 의한 출산준비크라스

안녕하세요 임부방문 (부모와 아이교류관 스크토) Tel : 23 - 1510

처음으로 출산하는 임신부집에 마마사버트 (보험사 등) 가 가정방문을 하겠습니까.
방문할때는 전화를 두려 방문하겠습니다.

「인심. 출산. 육아총합상담창구」

상담전화 23-1520

오전 8:30 ~ 오후 5:00 수요일 (수요일이 공휴일경우는 다음 날), 연말연시이외
마마사보트 (보험사 등) 또는 아이키우기 안내 (보육사) 가 대응합니다.

이런 문제에 고민하고 있지 않습니까?

- 임신했지만 고민하다.
- 출산이전과 출산후에 도와주는 사람이 없다.
- 아이키우기가 모른다.
- 부부관계가 고민하다.
- 상담하는 사람이 없다.



15 あか ちゃんが う 生ま たら

し 民 課 での 手 続 き (市 民 課 TEL: 23-3511)

日本国内で子どもが生まれたら、生まれた場所か住んでいる地域、または日本人の親の本籍のある(両親ともに外国人の場合は、親が住民登録している市町村)市役所に届出をしてください。届出は、生まれた日を含めて14日以内に父親か母親が行ってください。

日本の法律では、外国籍の両親の子どもは、日本で生まれても日本国籍はとれません。

そのため、出生届を提出した後、引き続き日本国内に住み続けるときには、生まれた日から30日以内に在留許可申請を入国管理局で行ってください。

届 出 に 必 要 な も の

- ・ 出生届 (市役所か病院でもらえます。)
- ・ 印鑑 (外国籍の人で印鑑のない人は、署名(サイン)で可)
- ・ 出生証明書 (出生届に付いています。医師または助産師に記入してもらいます。)
- ・ 健康保険証、母子健康手帳

保 険 年 金 課 での 手 続 き (保 険 年 金 課 TEL: 23-2149)

- ・ 国民健康保険に入っている人
あか ちゃんの 国民健康保険 証 を お 渡 し し ま す 。
- ・ 子ども医療費受給者証
子 ども 医 療 費 受 給 者 証 交 付 の 手 続 き が 必 要 で す 。

子 育 て 支 援 課 での 手 続 き (子 育 て 支 援 課 TEL: 23-3513)

児 童 手 当 の 手 続 き を し て く だ さ い 。

各 種 健 診 、 教 室 な ど (健 康 課 TEL: 23-3515)

お や こ こ う り ゅ う か ん
(親 子 交 流 館 [す く と] TEL: 23-1510)

健 康 診 査 や 教 室 、 相 談 を 行 っ て い ま す 。



1 5 아기가 태어났을 경우

시민과에서의 수속(시민과 Tel 2 3 - 3 5 1 1)

일본에서 아기가 태어나면, 태어난 장소(병원)나 살고 있는 지역, 또는 일본인 부모의 본적이 있는(부모 모두가 외국인인 경우, 부모가 주민 등록을 하고 있는 시·쇼·무라(시·읍·면)) 시청에 신고해 주세요. 출생신고는 아기가 태어난 날을 포함하여 1 4 일 이내에 부모(부친 또는 모친)가 수속해 주세요.

일본의 법률에서는, 외국국적인 부모의 아기는 일본에서 태어나도 일본국적을 취득할 수 없으므로 출생신고를 제출한 후 계속해서 일본에 살게 될 경우에는 출생일로부터 30 일 이내에 재류 허가 신청을 입국관리국에서 해 주세요.

신고에 필요한 사항

- 출생신고서
- 인감(외국국적보유자러 인감을 안가지는 뽀은 서명(사인)으로도 가능)
- 출생증명서(출생신고서와 함께 포함되어있습니다. 의사 또는 조산사로부터 발급받습니다.)
- 건강보험증, 모자건강수첩

보험연금과에서의 수속(보험연금과 Tel 2 3 - 2 1 4 9)

- 국민건강보험에 가입하고 있는 사람
아기의 국민건강보험증을 건네겠습니다.
- 유아 의료비 수급자증
유아 의료비 수급자증 교부의 수속이 필요합니다.

육아지원과에서의 수속(육아지원과 Tel 2 3 - 3 5 1 3)

육아수당의 수속을 해 주세요.



각종 검진, 교실 등(건강과 Tel 2 3 - 3 5 1 5)

(부모와 아이교류관 (스크토) Tel : 23-1510)

건강진단이나 교실, 상담을 운영하고 있습니다.

16 母子保健事業

(健康診査・健康教育・育児相談・予防接種) (健康課 TEL: 23-3515)

各種健康診査・教室など

乳幼児、母子などを対象とした健康診査や教室などを開催しています。

健康診査

対象となる人には通知が届きます。日時や会場は、通知を見るか、お問い合わせください。

- ・妊産婦・乳児健康診査
- ・妊婦歯科健診
- ・4か月児健康診査
- ・1歳児むし歯予防教室
- ・1歳6か月児健康診査
- ・2歳児むし歯予防教室
- ・3歳6か月児健康診査



乳幼児の予防接種 (個別接種)

予防接種は対象年齢が決まっています。対象となる人には通知が届きます。市内の医療機

関で接種してください。

- ・4種混合 (ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ)
- ・麻しん・風しん (MR)
- ・日本脳炎
- ・BCG
- ・ポリオ
- ・H i b
- ・小児用肺炎球菌
- ・B型肝炎
- ・水痘
- ・ロタウイルス
- ・おたふくかぜ



※風しん：妊娠を予定または希望している女性や妊婦の夫で、風しんの抗体が低いことの証明があれば、接種費用の一部助成が受けられます。健康課へお問い合わせください。

1 6 모자(母子) 보건사업

(건강검진·건강교육·육아상담·예방접종)(건강과 Tel 2 3 - 3 5 1 5)

각종 건강검진·교실 등

유아, 모자 등을 대상으로 하는 건강검진이나 교실을 개최하고 있습니다.

건강검진

대상이 되는 사람에게 통지서가 배달됩니다. 일시와 장소는 통지서를 확인하거나 직접 문의해 주세요.

- 임신부·유아건강검진
- 산모 치과검진
- 4개월 아동 건강검진
- 1살 아동 충치예방교실
- 1살 6개월 아동 건강검진
- 2살 아동 충치예방교실
- 3살 6개월 아동 건강검진

유아동의 예방접종(개별접종)

예방접종은 대상연령이 결정되어있습니다. 대상자에게는 통지가 도착합니다. 시내의 의료기관에서 접종해 주세요.

- 4종 혼합 (디프테리아·백일해·파상풍·폴리오)
- 홍역·풍진(MR)
- 일본뇌염
- BCG
- 폴리오
- Hib (뇌수막염)
- 소아용 폐렴 구균
- B형간염
- 수두
- 로타바이러스
- 유행성이하선염 (오타후쿠)



※풍진 : 임신예정 또는 희망하는 여성이나 임부의 남편으로 풍진의 항체가 낮다는 증명서가 있으면 접종비용의 일부조성이 받을수 있습니다. 건강과에 문의해주시시오.

がくどうき よぼうせっしゅ こべつせっしゅ 学童期の予防接種（個別接種）

よぼうせっしゅ たいしやうねんれい き たいしやう ひと つうち とど しない いりやうき
予防接種は対象年齢が決まっています。対象となる人には通知が届きます。市内の医療機
かん せっしゅ
関で接種してください。

- にほんのうえん
日本脳炎
- しゅこんごう (じふてりあ はしやうふう)
2種混合（ジフテリア、破傷風）
- ひとぱぴろーまういるすかんせんしやう しきやうけい よぼう
ヒトパピローウイルス感染症（子宮頸がん予防）

けんこうきやういく 健康教育

けんこうきやういく 健康教育

さんか じぜん もう こ にちじ かいじやう ころほう
参加するときは、事前に申し込んでください。日時や会場は、広報たはらや
けんこうか れんだー み と あ
健幸カレンダーを見るか、お問い合わせください。

- りにゆうしよきやうしつ
離乳食教室
- あか さんろん
赤ちゃんサロン
- おやこりやうきやうしつ
親子料理教室



いくじそうだん 育児相談

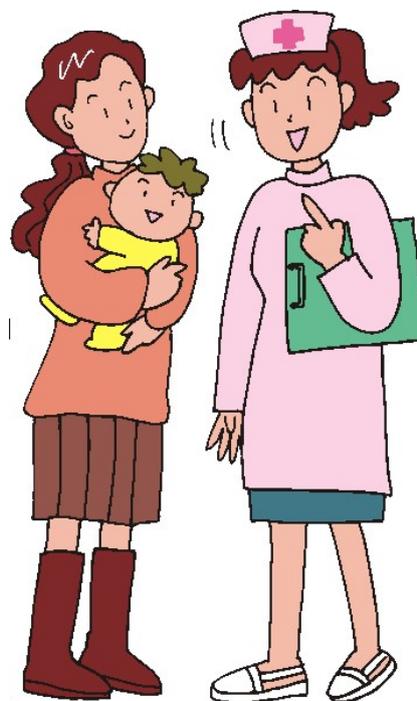
にちじ かいじやう ころほう けんこうか れんだー み と あ
日時や会場は、広報たはらや健幸カレンダーを見るか、お問い合わせください。

- いくじそうだん
育児相談
- こ こころ けんこうそうだん
子どもの心の健康相談

かていほうもん 家庭訪問

あか う たく せんもんす たつふ かてい
赤ちゃんが産まれたお宅には、専門スタッフが家庭
ほうもん
訪問します。

いがい いくじ かてい こま
それ以外にも、育児や家庭のことで困ったことがあれ
ば相談にのります。お気軽に電話ください。



학생아동기 예방접종(개별접종)

예방접종은 대상연령이 결정되어있습니다. 대상자에게는 통지가 도착합니다. 시내의 의료기관에서 접종해 주세요.

- 일본뇌염
- 2종 혼합 (디프테리아, 파상풍)
- 인유두종 바이러스 감염증 (자궁경암예방)



건강교육

참가를 희망하는 경우, 사전에 신청해 주세요. 일시와 장소는 홍보타하라 또는건강카렌더를 확인하거나 직접 문의해 주세요.

- 이유식교실
- 유아살롱
- 모자(부자) 요리교실

육아상담

일시와 장소는 홍보타하라 또는 건강카렌더를 확인하거나 직접 문의해 주세요.

- 육아상담
- 유아 정신건강상담

가정방문

애기가 태어난 가정에는 전문 요원이 각 가정방문합니다.

그 이외도 육아이란 가정에서 나타난 문제가 있으면 상담해주시고 언제라도 전화주십시오..



17 成人保健事業

(健康診査・予防接種・健康教育・健康相談) (健康課 TEL: 23-3515)

各種健康診査・がん検診

会社等で検診の機会のない人を対象とした健康診査やがん検診を行っています。受診料は無料です(一部、有料のものがああります)。対象となる人には、通知が届きます。日時や会場は、通知を見るか、お問い合わせください。受診したい人で通知が届かない場合も、お問い合わせください。対象となる人が調べて、お返事もしくは通知をします。なお、「通知がいない」または「通知がいらなくなった」場合もお知らせください。

- 健康応援健診
- 肝炎ウイルス検診
- 成人歯科検診
- 骨粗しょう症検診
- 結核・肺がん検診
- 大腸がん検診
- 胃がん検診
- 乳がん検診
- 子宮頸がん検診
- 前立腺がん検診



予防接種

高齢者インフルエンザ予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

高齢者肺炎球菌予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

成人男性風しん抗体検査・第5期予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

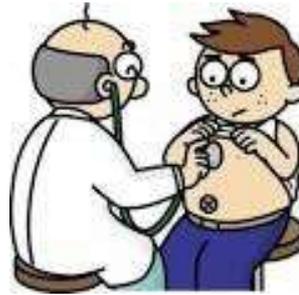
1 7 성인 보건 사업

(건강검진·예방접종·건강교육·건강상담)(건강과 Tel 2 3 - 3 5 1 5)

각종 건강 검진·암 검진

회사 등에서 검진의 기회가 없는 분을 대상으로 건강 검진 또는 암 검진을 실시하고 있습니다. 진찰료는 무료입니다. (일부 유료가 있습니다) 대상이 되는 사람에게는 통지서가 배달됩니다. 일시와 장소는 통지를 확인하거나, 문의 주세요. 진찰을 원하는 사람으로서 통지서가 도착하지 않은 경우도 문의 주세요. 대상이 되는 분인지 확인 후 답장 혹은 통보를 합니다. 또한 “통지가 필요 없다” 혹은 “통지가 필요 없게 되었다”의 경우에도 알려주세요.

- 건강 응원검진
- 간염 바이러스 검진
- 치과검진
- 골다공증 검진
- 결핵, 폐암 검진
- 대장암 검진
- 위암 검진
- 유방암 검진
- 자궁경부암 검진
- 전립선암 검진



예방접종

고령자 인플루엔자 예방 접종 (개별 접종)

대상이 되는 사람에게는 통지서가 배달됩니다. 일시, 장소, 접종시의 요금은 통지서를 확인하시고나 직접 문의해 주세요.

고령자폐렴 구균 예방 접종 (개별 접종)

대상자는 통지가 도착합니다. 시일, 회장, 접종등의 요금은 받은 통지를 보시고 모르면 문의해주시요.

성인남성풍진항체검사·제 5 기예방접종(고별접종)

대상이 되는 사람에는 통지가 도착합니다. 일시,회장,접종할 때 요금은 통지를 보고나 문의해주세요.

健康教育

健康に関する話を聞きたいグループは、事前に申し込んでください。なお、栄養や運動についての教室に参加したい人は、開催日時や会場について、広報たはらや健康カレンダーを見るか、お問い合わせください。

健康相談

心の悩み、からだの調子、生活習慣、禁煙方法など相談したいときは、お問い合わせください。

月～金曜日（祝祭日・休日・年末年始を除く）8:30～17:00

家庭訪問

専門スタッフが各ご家庭を訪問します。

結核に注意しましょう！

■結核はどんな病気？

- ・せきやくしゃみでうつります
- ・感染しても、発病するのは10人に1～2人です
- ・入院しないで治療できます
- ・結核の初期の症状は風邪とよく似ています

■こんなときは病院へ

- ・せきが2週間以上続く・タンが出る・発熱がある
- ・体がだるい・タンが出る・体重が急に減る

■結核の予防のために

- ・1年に1回、胸部レントゲン検査を受けましょう
- ・せきが長く続くときは、病院に行きましょう
- ・睡眠を十分にとり、バランスの良い食事をしましょう
- ・赤ちゃんは、生後5～7か月の間にBCG接種を受けましょう



건강교육

건강에 대해서 이야기를 듣고 싶은 단체는 사전에 신청해 주세요. 또한 영양이나 운동에 대한 교실에 참가하고 싶은 사람은 개최 일시와 장소는 홍보타하라 또는 건강카렌더를 확인하거나 직접 문의해 주세요.

건강상담

마음의 고민, 건강의 상태, 생활 습관, 금연 방법 등의 상담을 하고 싶을 때는, 직접 문의해 주세요.

월요일 ~ 금요일 (경축일·휴일·연말연시는 제외) 8 : 30 ~ 17 : 00

가정방문

전문 요원이 각 가정을 방문합니다.

결핵에 주의 합시다!



■ 결핵은 어떤 병인가?

- 기침이나 재채기로 옮깁니다.
- 감염이 되어도 발병되는 사람은 10명 가운데 1~2명입니다.
- 입원하지 않고 치료가 가능합니다.
- 결핵의 초기 증상은 감기와 유사합니다.

■ 이럴 때에는 병원에

- 기침이 2주간 이상 계속된다. 가래가 나온다. 발열이 있다.
- 몸이 나른해 진다. 가래가 나온다. 체중이 갑자기 줄어든다.

■ 결핵의 예방을 위해서

- 연간 1회 흉부 X-ray 검사를 받으십시오.
- 기침이 길게 계속 될 때는, 병원으로 갑시다.
- 수면을 충분히 취해, 균형 있는 식사를 합시다.
- 아기는 생후 5~7개월의 사이에 BCG 접종을 받으십시오.

18 保育園・認定こども園（子育て支援課 TEL: 23-3513）

小学校・中学校（学校教育課 TEL: 23-3679）

保育園（子育て支援課 TEL: 23-3513）

保育園は、両親が働いていたり、病気だったりして、家庭で保育できない小学校入学前の子どもを預かる施設です。

保育料は、児童の父母の所得によって異なります。

4月から新しく保育園に入園したい人は、その前の年の10月に、入園手続きをしてください。年度途中の入園もできますが、保育園によっては、すぐに入園できない場合があります。

認定こども園

認定こども園は、両親が働いていたりして家庭で保育できない3歳未満の子どもと、満3歳からの就学前の子どもを対象としています。入園の手続きなどは、お問い合わせください。

蔵王こども園 TEL: 23-0678 田原赤石こども園 TEL: 23-2736

童浦こども園 TEL: 27-8001

小学校・中学校（学校教育課 TEL: 23-3679）

日本では、7歳から15歳までの9年間は義務教育です。小学校は7歳から12歳の子ども、中学校は13歳から15歳の子どもが通います。日本の学校は、4月1日に始まり、翌年3月31日に終わります。

外国籍の子どもは、日本の法律では、日本の学校に就学する義務はありませんが、日本の学校に入りたい場合は、入学することができます。小学校や中学校に入りたいときは、学校教育課に届け出てください。



1 8 보육원·인정어린이원(육아지원과 TEL 2 3 - 3 5 1 3)
초등학교·중학교(학교교육과 TEL 2 3 - 3 6 7 9)

보육원(육아지원과 TEL 2 3 - 3 5 1 3)

보육원은 부모가 직장을 다니거나 질병으로 인해 가정에서 보육하기 어려운 초등학교 이전의 아이를 대상으로 하는 시설입니다.

보육료는 부모의 소득에 따라 정해집니다.

자녀를 4월부터 새롭게 보육원에 입원시키고 싶은 경우에는 전년도 10월에 입원수속을 해 주세요. 매년 도중에도 입원할 수 있지만, 보육원에 따라 곧바로 입원이 어려운 경우도 있습니다.

인정어린이원

인정어린이원은 부모가 일하고 가정으로 돌봐줄수없는 만 3세부터 취학전의 아동을 대상으로 합니다.

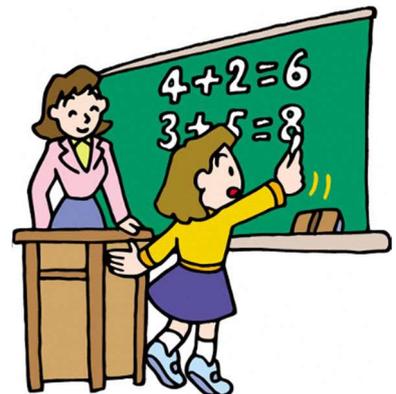
입원수속 등은 문의해 주세요.

蔵王こども園 (자오 어린이원) TEL 2 3 - 0 6 7 8, 田原赤石こども園 (다하라 아가이시 어린이원) TEL 2 3 - 2 7 3 6, 童浦こども園 (도호어린이원) TEL 2 7 - 8 0 0 1

초등학교·중학교(학교교육과 TEL 2 3 - 3 6 7 9)

일본에서는 7세부터 15세까지의 9년간이 의무교육으로 정해져 있습니다. 초등학교는 7세부터 12세의 아동, 중학교는 13세부터 15세의 아동이 대상으로 되어 있습니다. 일본의 학교는 4월 1일부터 시작하여 다음해 3월 31일에 끝마칩니다.

일본의 법률에서는 외국국적의 아동의 경우, 일본의 학교에 취학할 의무는 없습니다만, 일본의 학교에 입학할 희망하는 경우에는 입학할 수 있습니다. 자녀가 초등학교 또는 중학교에 입학하고 싶은 경우에는 학교교육과에 신청해 주세요.



19 児童クラブ・放課後子ども教室・児童センター・子育て支援センター・親子交流館
(すくっと)

・児童クラブ・放課後子ども教室 (生涯学習課 TEL: 23-3635)

児童クラブと放課後子ども教室は、小学校1年から6年までの子どもを預かります。

児童クラブは、学校から家に帰っても、保護者が仕事などでいない場合に子どもを預かります。

放課後子ども教室は、保護者が仕事などをしていなくても、子どもを預かります。

申し込み人数が少ない場合は開設しない場合があります。

費用や申し込み方法は、お問い合わせください。

開設日時

- ・月曜日～金曜日…13:30～18:00
- ・8月を除く第2、第4土曜日、夏休み・冬休み・春休み期間中…8:00～18:00

休み

- ・上記以外の土曜日、日曜日、祝日
- ・8月13日～8月16日
- ・12月29日～1月5日



児童クラブ	場所
衣笠児童クラブ	衣笠市民館
東部児童クラブ	田原東部市民館分館
中部児童クラブ	田原中部小学校
童浦児童クラブ	童浦市民館
赤羽根児童クラブ	赤羽根小学校
神戸児童クラブ	神戸市民館
野田児童クラブ	野田小学校
福江児童クラブ	福江市民館
泉児童クラブ	泉市民館
中山児童クラブ	中山市民館

19 아동클럽·방과후 아동교실·아동관·보육지원센터·부모와 아이교류관 (스크토)

•아동클럽·방과후 아동교실(문화생애학습과 Tel 23 - 3635)

아동클럽과 방과후 아동교실은 초급학교 1학년부터 6학년까지 아동을 대상으로 합니다.

아동클럽은, 학교로부터 귀가를 하여도 보호자가 업무로 인해 집에 없는 가정의 아동을 대상으로 합니다.

방과후 아동교실은 보호자가 일을 안하고있는 가정의 아동이라도 대상으로 합니다.

비용이나 신청방법은 문의해주세요.

신청인원수가 적을 때 개설안하는 경우가 있습니다.

개설 일시

•월요일~금요일 ... 오후 1 : 30분~오후 6 : 00

•8월달을 빼는 체 2, 체 4 토요일, 여름방학·겨울방학·봄방학 기간 중...

오전 8시~오후 6시

휴무

•상기 이외의 토요일, 일요일, 휴일

• 8월 13일 ~ 8월 16일

• 12월 29일 ~ 1월 5일



아동클럽	장소
기누가사아동클럽	기누가사시민관
동부아동클럽	다하라동부시민관분관
중부아동클럽	다하라중부초등학교
동포아동클럽	동포시민관
아카바네아동클럽	아카바네초등학교
간베아동클럽	간베시민관
노다 아동클럽	노다 초등학교
후쿠에 아동클럽	후쿠에 시민관
이즈미 아동클럽	이즈미 시민관
나카야마 아동클럽	나카야마 시민관

ほうかごこ きょうしつ 放課後子ども教室	ぼしょ 場所
むつれこうくほうかごこ きょうしつ 六連校区放課後子ども教室	むつれしみんかん 六連市民館
たかまつこうくほうかごこ きょうしつ 高松校区放課後子ども教室	たかまつしみんかん 高松市民館
きよたこうくほうかごこ きょうしつ 清田校区放課後子ども教室	きよたしみんかん 清田市民館
たはらなんぶこうくほうかごこ きょうしつ 田原南部校区放課後子ども教室	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館
いらごみさきこうくほうかごこ きょうしつ 伊良湖岬校区放課後子ども教室	こしおづしゅうらくせんたー 小塩津集落センター
おおくさこうくほうかごこ きょうしつ 大草校区放課後子ども教室	おおくさしみんかん 大草市民館
わかとこうくほうかごこ きょうしつ 若戸校区放課後子ども教室	わかとしみんかん 若戸市民館
かめやまこうくほうかごこ きょうしつ 亀山校区放課後子ども教室	かめやましみんかん 亀山市民館

じどうせんたー (こそだ しえんか
児童センター (子育て支援課 TEL: 23-3513)

じどうせんたーは、こどもたちのあそびばとして、またちいさなお子さんとはごしや
児童センターは、子どもたちの遊び場として、また小さなお子さんと保護者どうしの
こうりゅうばとして、りようできます。

ぎょうじ いべんと おこな
行事やイベントも行っていきますので、ぜひあそびにきてください。

りよう
利用できるひと

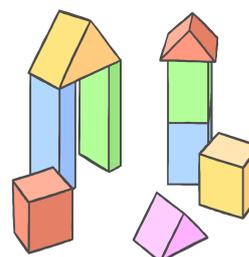
さい さいみまん ひと だれ じゆう りよう
0歳から18歳未満の人なら、誰でも自由に利用できます。しょうがっこうにゆうがくまえ
0歳から18歳未満の人なら、誰でも自由に利用できます。小学校入学前のお子さん
には、かならずほごしやがつそ
には、必ず保護者が付き添ってください。

りよう
利用するとき

りようりよう むりよう りようもう こ ひつよう
利用料は無料で、利用申し込みは必要ありません。いべんと さんか
利用料は無料で、利用申し込みは必要ありません。イベントに参加したいときは、申し
こ さんかりよう ひつよう ばあい
込みや参加料が必要な場合があります。

たはらじどうせんたー
田原児童センター (TEL: 23-4761)

かいかんじかん 開館時間	9:30~12:00・13:00~17:00
やす 休み	げつようび げつようび しゅくじつ ばあい よくじつ ねんまつねんし ぼん 月曜日 (月曜日が祝日の場合は翌日)・年末年始・お盆
ぼしょ 場所	たはらちようつくだし 田原町築出25-1



방과후 아동교실	장소
무zzle교구 방과후 아동교실	무zzle 시민관
타카마쯔교구 방과후 아동교실	타카마쯔 시민관
키요타교구 방과후 아동교실	키요타 시민관
타하라 남부교구 방과후 아동교실	타하라 남부 시민관
이라고미사키교구 방과후 아동교실	코시오쯔 마을센토
오오쿠사교구 방과후 아동교실	오오쿠사 시민관
와카도교구 방과후 아동교실	와카도 시민관
카메야마교구 방과후 아동교실	카메야마 시민관

아동관(보육지원관 TEL 23 - 3513)

아동관은 아이들의 놀이터로서, 또한 자녀와 보호자끼리의 동반교류의장으로
이용할 수 있습니다.

행사나 이벤트도 운영하고 있사오니 꼭 한번 들려주세요.

이용할 수 있는 사람

이용료는 무료이며 별도의 이용신청은 필요하지 않습니다. 이벤트에 참가하고 싶은
경우, 사전신청이나 참가료가 필요할 경우가 있습니다.

이용하는 경우

이용료는 무료이며 별도의 이용신청은 필요하지 않습니다. 이벤트에 참가하고 싶은
경우, 사전신청이 필요하거나 참가료를 필요로 하는 경우가 있습니다.

타하라 아동센터(TEL 23 - 4761)

개관시간	오후 9시 30분~정오·오후 1시~오후 5시
휴무	월요일(월요일이 휴일인 경우에는 그 다음날)·연말연시· 오봉(추석)
장소	타하라쵸 치쿠데 25 - 1



こそだ しえんせんたー こそだ しえんか
 子育て支援センター（子育て支援課 TEL: 23-3513）

こそだ しえんせんたーは、おこさんとほごしゃ いっしょ あそ ばしよ
 子育て支援センターは、お子さんと保護者が一緒に遊ぶ場所です。子どもを預ける場所
 ではありません。

こそだ しえんせんたー ほいくし こそだ そうだん おう
 子育て支援センターには、保育士がいますので、子育て相談に応じることができます。

りよう ひと
 利用できる人

ほいくえん こどもえん へんりんまへのおこさんとほごしゃ だれ じゆう りよう
 保育園、こども園入園前のお子さんと保護者なら、誰でも自由に利用できます。

おおむ さいみまん おこさんとほごしゃ だれ じゆう りよう
 概ね3歳未満のお子さんと保護者なら、誰でも自由に利用できます。

りよう
 利用するとき

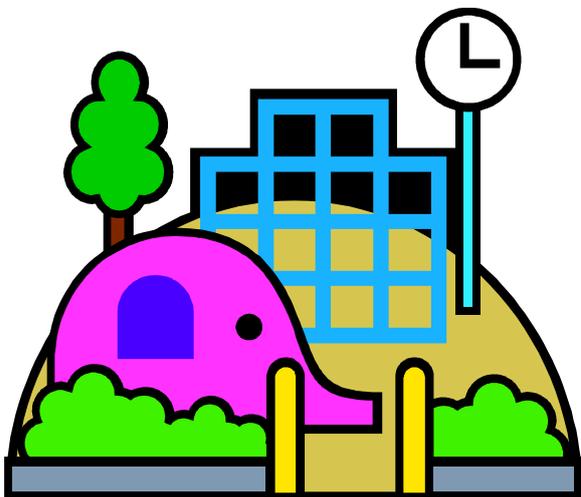
りようりよう むりよう りようもう こ ひつよう
 利用料は無料で、利用申し込みは必要ありません。

さくら るーむ (すくっと内 TEL: 23-1510)

りようじかん 利用時間	へいじつ 平日 9:00~12:00・13:00~17:00 どようび にちようび しゆくじつ 土曜日、日曜日、祝日 9:00~17:00
やす 休み	すいようび すいようび しゆくじつ ばあい よくじつ ねんまつねんし 水曜日（水曜日が祝日の場合は、その翌日）・年末年始

なの はな るーむ (いらごみさきほいくえん内 TEL: 38-0760)

りようじかん 利用時間	9:30~12:00・13:00~15:30
やす 休み	どようび にちようび しゆくじつ ねんまつねんし ほいくえん やす 土曜日・日曜日・祝日・年末年始・お盆・保育園が休みのとき



보육지원센터(보육지원과 Tel 23 - 3513)

보육지원센터는 아이와 보호자가 함께 즐길 수 있는 장소입니다. 아동을 위탁 받는 장소가 아닙니다. 보육지원센터에서는 보육사와의 보육상담이 가능합니다.

이용할 수 있는 사람

보육원 아이집입원전인 아이와 보호자라면 누구라도 자유롭게 이용할 수 있습니다.
대체로 3살미만의 아이와 보호자이면 누구라도 자유롭게 이용할 수 있습니다.

이용하는 경우

이용료는 무료이며 이용신청은 필요하지 않습니다.

사쿠라루무 (스크토 내 Tel: 23-1510)

이용시간	평 일 9:00~12:00 13:00~17:00 토 요 일 , 일 요 일 , 공휴일 9:00~17:00
휴무	수요일 (수요일이 공휴일 경우는 그 다음 날) · 연말연

유채꽃루무(이라고미사키 보육원 내 Tel 38 - 0760)

이용시간	오전 9시 30분~오전 12시 · 오후 1시~오후 3시 30분
휴무	토요일 · 일요일 · 휴일 · 연말연시 · 추석 · 보육원이 휴무인 경우



親子交流館 (すくっと TEL : 23-1510)

すくっとは、雨の日でも親子で遊べ、多様な世代が交流・活動し、切れ目ない子育て支援

サービスを提供する施設です。

妊産期から子育て中の保護者等の相談を受ける妊娠・出産・子育て総合相談窓口や、

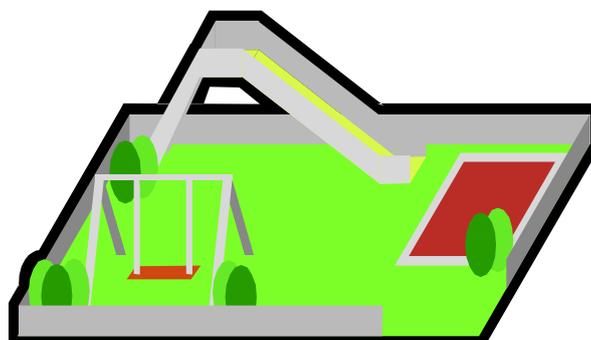
子育て支援センター、一時預かり室、キッズスペースなどがあり、子どもと保護者が楽し

く過ごせます。

また、マルチスタジオやカルチャールーム、ボルダリング、ラウンジなど、親子以外で

も楽しめる施設があり、多くの方が楽しめる場所になっています。

かいかんじかん 開館時間	8:30~21:00
やす 休み	すいようび すいようび しゅくじつ ばあい 水曜日(水曜日が祝日の場合は、その翌日)・12月28日~1 がつ か 月4日
ばしょ 場所	たはらちょうにしおおはま 田原町西大浜13-1
りょうりょうきん 利用料金	まるちすたじお、かるちゃーるーむおよび一時預かりの利用は ゆうりょう 有料となります。



부 모 와 아이교류관 (스크토 Tel : 23-1510)

스크토는 비 날 에 도 부 모 와 아이하고 같이 놀수있고 다양한 세대가 교류, 활동하고 깨지지않는 육아지원서비스를 제공하는 시설입니다.

임산기부터 육아중의 보호자들의 상담을 받는 임신, 출산, 육아종합상담창구나,육아지원센토, 일시보관실, 키즈스페이스등이 있고 아이와 보호자가 즐겁게 친할수있습니다.

또 말치스타지오나 카루차루무, 볼다링구, 등 부모와 아이이외라도 출길수 있는 시설이 있고 많은 사람이 출길수 있는 장소으로 되어있습니다.

개 관 시 간	8:30~21:00
휴 일	수요일 (수요일이 휴일경우는 그 다음 날) ·12 월 28 일 ~ 1 월 4 일
창 소	타하라초 니시 오오하마 13-1
리용요금	마 루 치 스 다지오, 카루차루무, 일시보관하는 이용은 유료 입니다 .



20 市営住宅・県営住宅・県公社住宅

市営住宅（建築課 TEL: 23-3527）

田原市には、市でアパートなどを貸す市営住宅があります。市営住宅に住むには、収入や家族構成など一定の条件があります。市営住宅には、いろいろな種類があり、収入や家族構成によって、申し込める住宅が異なります。

申し込みには、必要な書類を提出します。必要な書類は、申し込みをする人の状況によって異なります。申し込みをしても、空き家がなければ、すぐに住むことはできません。空き家がでるまで、長い期間がかかる場合があります。

県営住宅・県公社住宅

（三河住宅管理事務所 東三河支所 TEL 0532-53-5616）

田原市には、県営住宅と県公社住宅があります。申し込みは、三河住宅管理事務所東三河支所で受け付けています。



2 0 시영주택·현영주택·현공사주택

시영주택(건축과 TEL 23 - 3527)

타하라시에는 시에서 아파트 등을 임대해 주는 시영주택이 있습니다. 시영주택을 이용하기 위해서는 수입이나 가족구성 등 일정의 조건이 있습니다. 시영주택에는 다양한 종류가 있으며, 수입과 가족구성에 따라 신청할 수 있는 주택이 정해져 있습니다.

신청하기 위해서는 필요한 서류를 제출해야 합니다. 필요한 서류는 신청하는 사람의 상황에 따라 다르며, 신청을 하였어도 공가(빈집)가 없는 경우에는 곧바로 입주하기 어렵습니다. 공가(빈집)가 생길 때까지 긴 시간을 필요로 하는 경우가 있습니다.

현영주택·현공사주택

미카와쥬타쿠칸리지무소 히가시미카와시소

(三河住宅管理事務所 東三河支所 (미카와 주택 관리 사무소 히가시미카와 지점)

TEL 0532-53-5616)

타하라시에는 현영주택과 현공사주택이 있습니다. 신청은 미카와 주택관리사무소 히가시미카와 지점에 접수해 주세요.

21 仕事

外国人が日本で働くには、就労が許可されている在留資格を取得するか入国管理局で資格外活動許可を得ることが必要です。まず、自分の在留資格で働けるかどうかを確認してください。

仕事を見つけない

「ハローワーク」(公共職業安定所)では、職業相談・職業紹介を行っています。

豊橋外国人職業相談センター(豊橋) TEL: 0532-57-1356

ポルトガル語	月曜日～金曜日 9:30～12:00・13:00～16:00
--------	--------------------------------

名古屋外国人雇用サービスセンター(名古屋) TEL: 052-855-3770

ポルトガル語・スペイン語 英語・中国語	月曜日～金曜日 9:15～12:00・13:00～17:15
------------------------	--------------------------------

田原市地域職業相談室(田原) (田原福祉センター1階) TEL: 0531-24-0050

日本語	月曜日～金曜日 9:30～17:00
-----	--------------------

※求職登録・職業相談はできません。

※通訳はいません。



在留資格を問い合わせたい

在留資格についてわからないことや、働くために必要な手続きのことなどの相談を受け付けています。

外国人在留総合インフォメーションセンター TEL: 0570-013-904

英語・ポルトガル語 スペイン語・中国語 タガログ語・韓国語	月曜日～金曜日 8:30～17:15
-------------------------------------	--------------------

あいち多文化共生センター 外国人向け専門相談(名古屋)

TEL: 052-961-7902

英語・ポルトガル語 スペイン語・中国語 タガログ語・韓国語 ベトナム語・インドネシア語 ネパール語・タイ語 ミャンマー語	在留関係: 毎月第3水曜日 13:00～17:00 ※前日までに電話で予約してください 労働関係: 毎月第2月曜日 13:00～17:00 ※1週間前までに電話で予約してください
---	--

※予約の受付は、月曜日～土曜日 10:00～18:00

2 1 직업(직장)

외국인이 일본에서 근무하기 위해서는 노동이 허가된 재류자격의 취득을 위해 입국 관리국에서 “자격외활동허가서”를 발급 받아야 합니다. 우선 자신의 재류자격으로 일할 수 있는지를 확인해 주세요.

일자리를 찾는 경우

「헬로 워크(ハローワーク)」(공공직업안정소)에서는 직업 상담·직업 소개를 실시하고 있습니다.

토요하시 외국인 직업상담센터(토요하시) TEL : 0 5 3 2 - 5 7 - 1 3 5 6

·포르투갈어	월요일~금요일 8시 30분~12시 · 13시~17시
--------	------------------------------

나고야 외국인 고용 서비스 센터(나고야) TEL : 0 5 2 - 2 6 4 - 1 9 0 1

·포르투갈어 ·스페인어 ·영어 ·중국어	·월요일~금요일 10시~12시 · 13시~18시
--------------------------	----------------------------

타하라시 지역 직업상담실(타하라) (다하라복지센터 1층)TEL: 0 5 3 1 - 2 4 - 0 0 5 0

·일본어	월요일~금요일 9시 30분~17시
------	--------------------

※구직상담·직업상담은 불가능합니다.

※통역은 없습니다.



재류자격을 문의해 주세요.

재류자격에 대해서 이해하기 어렵거나, 직업을 갖기 위해 필요한 수속 등의 상담을 접수하고 있습니다.

외국인 재류 종합안내센터(나고야 입국관리국) TEL: 0 5 7 0 - 0 1 3 - 0 9 4

·영어 ·포르투갈어 ·스페인어 ·중국어 ·필리핀어 ·한국어	·월요일~금요일 8시 30분~17시 15분
--	-------------------------

이이찌다문화공생센터 외국인용 전문상담 (나고야)

TEL : 0 5 2 - 9 6 1 - 7 9 0 2

영어. 포르투갈어 에스빠냐어. 중국어 타가로그어. 한국어 베트남어. 인도네시아어 네팔어. 타이어 만마어	재류관계 : 매달 제 3 수요일 13:00~17:00 * 전일까지 전화예약해 주세요 노동관계 : 매달제 2 월요일 13:00~17:00 * 1 주일전까지 전화예약해 주세요
---	--

* 예약접수는 월요일~토요일 10:00~18:00

22 そうだんまどぐち
相談窓口

いっぽん せいかつ そうだんまどぐち
一般・生活相談窓口

ほうじん こくさいこうりゅうきょうかい た はらぶんかいかん
NPO法人たはら国際交流協会（田原文化会館） TEL: 0531-22-0138

<p><small>がいこくじん</small> 外国人相談窓口</p>	<p>基本日本語 <small>ちゅうごくご</small> ・中国語 <small>ご</small> ・タガログ語 <small>ご</small> ・ベトナム語 <small>えいご</small> ・英語 <small>ご</small> ・インドネシア語</p>	<p><small>まいしゅうすい</small> <small>きん</small> <small>にちようび</small> 毎週水、金、日曜日 10:00～17:00 <small>つうやく</small> <small>ひつよう</small> <small>ばあい</small> <small>そうだん</small> <small>び</small> <small>にちまえ</small> 通訳が必要な場合は、相談日の3日前までに連絡をしてください。通訳の人と日程の調整をします。</p>
--	--	---

こうざい あいちけんこくさいこうりゅうきょうかい なごや
(公財) 愛知県国際交流協会 TEL: 052-961-7902 (名古屋)

<p><small>そうだん</small> <small>じょうほう</small> 相談・情報 <small>かうんたー</small> カウンター</p>	<p><small>ぼるとがるご</small> ・ポルトガル語</p>	<p><small>げつようび</small> <small>どようび</small> 月曜日～土曜日 10:00～18:00</p>
	<p><small>すぺいんご</small> ・スペイン語</p>	<p><small>げつようび</small> <small>すいようび</small> <small>きんようび</small> 月曜日・水曜日・金曜日 13:00～ 18:00</p>
	<p><small>えいご</small> ・英語</p>	<p><small>げつようび</small> <small>どようび</small> 月曜日～土曜日 13:00～18:00</p>
	<p><small>ちゅうごくご</small> ・中国語</p>	<p><small>げつようび</small> 月曜日 13:00～18:00</p>
	<p><small>たがろご</small> ・タガログ語</p>	<p><small>すいようび</small> 水曜日 13:00～18:00</p>

たぶんかそーしゃるわーかー こべつそうだん しんこく もんだい たい けいぞく しえん う
※多文化ソーシャルワーカーによる個別相談。深刻な問題に対して、継続した支援が受けられます。

<p><small>がいこくじん</small> 外国人のための <small>むりょうべんごし</small> <small>そうだん</small> 無料弁護士相談 予約制</p>	<p><small>えいご</small> ・英語 <small>ちゅうごくご</small> ・中国語 <small>ぼるとがるご</small> ・ポルトガル語 <small>すぺいんご</small> ・スペイン語 <small>たがろご</small> ・タガログ語</p>	<p><small>まいつきだい</small> <small>きんようび</small> 毎月第2、4金曜日 13:00～16:00 <small>せんちやくじゅん</small> <small>うけつけすう</small> <small>めい</small> <small>しゅうりよう</small> 先着順：受付数4名になったら終了。 <small>つうやく</small> <small>ひつよう</small> <small>ばあい</small> <small>そうだん</small> <small>び</small> <small>にちまえ</small> <small>かようび</small> 通訳が必要な場合は、相談日の3日前の火曜日 <small>しょうご</small> <small>よやく</small> <small>ひつよう</small> 正午までに予約が必要です。 <small>ほか</small> <small>げんご</small> <small>ばあい</small> <small>にほんご</small> <small>ひと</small> <small>つ</small> ※他の言語の場合は、日本語のわかる人を連れて来ててください。</p>
---	---	--

ほうりつてき もんだい せんもんか あどばいす ひつよう りよう
※法律的な問題で、専門家のアドバイスが必要なときは利用してください。

よやく じょうき そうだん じょうほう かうんたー う つ
予約は上記相談・情報カウンターで受け付けています。



2 2 상담창구

일반·생활상담창구

NPO법인다하라국제교류협회 (다하라문화회관) TEL: 0531-22-0138

외국인상담창구	기본일번어 • 중국어 • 다가로구어 • 베트남어 • 영어 • 인도네시아어	매주 수요일, 금요일, 일요일 10시~17시 통역이필요할 경우는 상담비의 3 일전까지 연락주세요. 통역사람과 예정을 조절합니다.
---------	---	--

(재)아이치현 국제교류협회 TEL: 052-961-7902 (나고야)

상담·정보 카운터	• 포르투갈어	월요일~토요일 10시~18시
	• 스페인어 · 영어	월요일, 수요일, 금요일 13시~18시
	• 영어	월요일~토요일 13시~18시
	• 중국어	월요일 13시~18시
	• 필핀어	수요일 13시~18시

※다문화 사회복지 상담원에 의한 개별 상담. 심각한 문제에 대해서는 지속적인 지원을 받을 수 있습니다

외국인을 위한 무료 변호사 상담 예약제	• 영어 • 중국어 • 포르투갈어 • 스페인어 • 필핀어	매월 2째, 4째 금요일 13시~16시 선착순 : 접수수 4명이 되면 수령 통역이 필요한 경우는 상담일의 3일전의 화요일정오까지 예약이 필요합니다. 다른 언어를 필요할 경우는 일본어를 아는 사람을 때려와주십시오
------------------------------------	---	--

※법률적인 문제로 전문가의 도움이 필요한 경우에 이용해 주세요.

예약은 위의 상담·정보 카운터에서 접수하고 있습니다.



こうざい なごやこくさいせんたー (公財) 名古屋国際センター TEL: 052-581-0100 (名古屋)

E-mail: info@nic-nagoya.or.jp

にほんご えいご ・日本語・英語	かようび にちようび 火曜日～日曜日 9:00～12:00・13:00～19:00
ぼるとがるご すぺいんご ・ポルトガル語・スペイン語	かようび にちようび 火曜日～日曜日 9:00～12:00・13:00～17:00
ちゅうごくご ・中国語	かようび きんようび 火曜日～金曜日 13:00～17:00 どようび にちようび 土曜日・日曜日 10:00～12:00・13:00～17:00
かんこくご ・韓国語 ふいりびのこ ・フィリピン語	もくようび 木曜日 13:00～17:00 どようび にちようび 土曜日・日曜日 13:00～17:00
べとなむご ・ベトナム語	すいようび 水曜日 13:00～17:00 にちようび 日曜日 13:00～17:00
ねばーるご ・ネパール語	すいようび 水曜日 13:00～17:00

※生活上でわからないことや困ったことがあるときは、電話で相談できます。

※火曜日と日曜日は、行政書士が相談に応じます。

しゃかいふくしほうじんししゃかいしゃかいふくしきょうぎかい しんばい そうだんじよ たはら
社会福祉法人田原市社会福祉協議会 心配ごと相談所 TEL: 23-0610 (田原)

にほんご ・日本語	めんせつそうだん つき かい まやくせい ・面接相談 (月5～6回) 予約制 べんごし みんせいいいん じんけんようごいいんなど そうだん おう 弁護士や民生委員、人権擁護委員等が相談に応じます。
--------------	---

* 会場：田原福祉センター、渥美福祉センター (ライフランド)、赤羽根福祉センター

ほうてらすたげんごじょうほうていきょうさーびす どくりつぎょうせいほうじんにほんしほうしえんせんたー
「法テラス多言語情報提供サービス」(独立行政法人日本司法支援センター)

しゃっしん りこん ろうどう じこ ほうてき とらぶる ばあい そうだんまどぐち
借金や離婚、労働、事故など法的なトラブルがおきた場合の相談窓口です。

TEL: 0570-078377 ※通話料がかかります。

えいご ちゅうごくご ぼるとがるご かんこくご ・英語・中国語・ポルトガル語・韓国語 すぺいんご べとなむご たがろくご ・スペイン語・ベトナム語、タガログ語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 9:00～17:00
--	-----------------------------------

「よりそいホットライン」(外国人のための専門相談)

でんわ をかけ、がいだんす が流れた後に2番を押してください。

TEL: 0120-279-338 (通話料無料)

えいご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ・英語・中国語・韓国・朝鮮語 たがろくご たいご すぺいんご ・タガログ語・タイ語・スペイン語 ぼるとがるご べとなむご ねばーるご ・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語 いんどねしあご ・インドネシア語	まいにち 毎日 10:00～22:00 たいおうげんご じかん ※対応言語は時間によって変わります。
---	---

(재)나고야 국제센터 TEL : 0 5 2 - 5 8 1 - 0 1 0 0 (나고야)

E-mail : info@nic-nagoya.or.jp

• 일본어 • 영어	화요일~일요일 9시~12시 • 13시~19시
• 포르투갈어 • 스페인어	화요일~일요일 9시~12시 • 13시~17시
• 중국어	화요일~금요일 13시~17시 토요일~일요일 10시~12시 • 13시~17시
• 한국어 • 필리핀어	목요일 13시~17시 토요일 • 일요일 13시~17시
• 베트남어	수요일 13시~17시 일요일 13시~17시
• 네팔어	수요일 13시~17시

※생활에 있어서 이해하기 힘들거나 곤란한 경우에는 전화상담도 가능합니다.

※화요일과 일요일은 행정서사가 대응하겠습니다.

사회복지법인 타하라시 사회복지협의회 고민상담소 TEL : 2 3 - 0 6 1 0 (타하라)

• 일본어	• 면접상담(월 5~6 회) 예약제 변호사나 민생위원, 인권보호위원 등이 상담해 드립니다.
-------	--

* 장소 : 타하라 복지센터, 아즈미 복지센터(라이프 랜드), 아카바네 복지센터

「법 테라스다언어정보제공사비즈」(독립 행정법인 일본 사법 지원 센터)

차용금 혹은 이혼, 노동, 사고 등의 법적인 문제가 일어났을 때의 상담창구 입니다.

TEL : 0 5 7 0 - 0 7 8 3 7 7 *통화료가생깁니다

• 영어 • 중국어 • 포르투갈어 • 한국어 • 스페인어 • 베트남어 • 다 가 로 구 어 (필 핀 어)	월요일~금요일 9시~17시
---	----------------

「요리소이 핫 라인」(외국인을 위한 전문 상담)

전화를 하신 후 안내가 나올 때 2 번을 눌러 주세요.

TEL : 0 1 2 0 - 2 7 9 - 3 3 8 (무료 통화)

• 영어 • 중국어 • 한국어 • 필리핀어 • 타이어 • 스페인어 • 포르투갈어 • 베트남어 • 네팔어 • 인도네시아어	매일 10시~22시 ※대응언어는 시간에 따라 달라집니다
--	-----------------------------------



・ベトナム語 Tel: 0120-250-168	げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 11:00~19:00
・中国語 Tel: 0120-250-169	げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 11:00~19:00
・インドネシア語 Tel: 0120-250-192	かようび もくようび 火曜日・木曜日 11:00~19:00
・タガログ語 Tel: 0120-250-197	かようび どようび 火曜日・土曜日 11:00~19:00
・英語 Tel: 0120-250-147	かようび どようび 火曜日・土曜日 11:00~19:00
・タイ語 Tel: 0120-250-198	もくようび どようび 木曜日・土曜日 11:00~19:00
・カンボジア語 Tel: 0120-250-366	もくようび 木曜日 11:00~19:00
・ミャンマー語 Tel: 0120-250-302	きんようび 金曜日 11:00~19:00

※生活上でわからないことや困ったことがあるときは、電話で相談できます。

ろうどうそうだんまどぐち
労働相談窓口

ろうどうじょうけん しごと かん とらぶる こま ひと そうだんまどぐち
労働条件など、仕事に関するトラブルで困っている人のための相談窓口です。

あいちろうどうきょく がいこくじんろうどうしゃそうだんこーなー
愛知労働局 (外国人労働者相談コーナー)

TEL: 052-972-0253 (名古屋)

・英語	かようび もくようび 火曜日・木曜日 9:30~12:00・13:00~16:00
・ポルトガル語	かようび きんようび 火曜日~金曜日 9:30~12:00・13:00~16:00

とよはしろうどうきじゅんかんたくしよ がいこくじんろうどうしゃそうだんこーなー
豊橋労働基準監督署 (外国人労働者相談コーナー)

TEL: 0532-54-1192 (豊橋)

・ポルトガル語	かようび もくようび 火曜日・木曜日 9:30~12:00・13:00~16:00
---------	--

외국인기능실습기강 URL:<https://www.otit.go.jp/notebook/>

베트남어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 1 6 8	월요일,수요일, 금요일 11:00~19:00
중국어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 1 6 9	월요일,수요일, 금요일 11:00~19:00
· 인도네시아어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 1 9 2	화요일,목요일 11:00~19:00
· 필핀어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 1 9 7	화요일, 토요일 11:00~19:00
· 영어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 1 4 7	화요일, 토요일 11:00~19:00
· 타이어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 1 9 8	목요일, 토요일 11:00~19:00
· 캄보디아어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 3 6 6	목요일 11:00~19:00
· 미얀마어 Tel : 0 1 2 0 - 2 5 0 - 3 0 2	금요일 11:00~19:00

※생활상 모르는것이나 고민할 때는 전화상담할수 있습니다.

노동 상담 창구

노동조건 등 직장업무에 관한 문제로 인해 곤란한 상황에 처한 사람을 위한 상담창구입니다.

아이치 노동국(외국인 노동자 상담코너)

TEL : 0 5 2 - 9 7 2 - 0 2 5 3 (나고야)

· 영어	화요일·목요일 9시 30분~12시 · 13시~16시
· 포르투갈어	화요일~금요일 9시 30분~12시 · 13시~16시

토요하시 노동기준감독서(審)(외국인 노동자 상담코너)

TEL : 0 5 3 2 - 5 4 - 1 1 9 2 (토요하시)

· 포르투갈어	화요일·목요일 9시~12시 · 13시~16시
---------	--------------------------

23 しせつりすと 施設リスト



しせつめい 施設名		しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
市役所	たはらしやくしよ 田原市役所	たはらちようみなみばんぼ 田原町南番場30-1	22-1111
	たはらしやくしよあかばねしみんせんたー 田原市役所赤羽根市民センター	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3111
	たはらしやくしよあつみししよ 田原市役所渥美支所	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1111
文化会館・図書館	たはらしたはらぶんかいかん 田原市田原文化会館	たはらちようしおみ 田原町汐見5	22-6061
	たはらしあかばねぶんかいかん 田原市赤羽根文化会館	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3939
	たはらしあつみぶんかいかん 田原市渥美文化会館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1000
	たはらしちゆうおうとしよかん 田原市中央図書館	たはらちようしおみ 田原町汐見5	23-4946
	たはらしあつみとしよかん 田原市渥美図書館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1114
	たはらしあかばねとしよかん 田原市赤羽根図書館	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3426
広場・公園	たはらしたはらぶんかひろば 田原市田原文化広場	たはらちようしおみ 田原町汐見5	22-6061
	たはらしあかばねぶんかひろば 田原市赤羽根文化広場	たかまつちようおむらざき 高松町尾村崎443	45-2823
	たはらしあつみうどうこうえん 田原市渥美運動公園	こしおづちよううしろやま 小塩津町後山1	38-0111
	たはらしみどり はまこうえんせんたーほうす 田原市緑が浜公園センターハウス	みどり はまよんごう 緑が浜四号1-1	23-2663
	たはらしたきがしらこうえんせんたーほうす 田原市滝頭公園センターハウス	たはらちようにしたきがしら 田原町西滝頭6	22-3936
	たはらししろやかいひんこうえんせんたーほうす 田原市白谷海浜公園センターハウス	しろいそ 白磯5	22-7300
	たはらしちゆうおうこうえんせんたーほうす 田原市中央公園センターハウス	としまちようにししんでん 豊島町西新田1	22-0003
	えひまやがいかつどうせんたー(せいねんいえ) 江比間野外活動センター(青年の家)	えひまちようながお 江比間町長尾1-1	37-1025
	たはらしあしがいのうぎようこうえんさんてぱるく 田原市芦ヶ池農業公園(サンテパルク)	のだちようあしがいけ 野田町芦ヶ池8	25-1234
ざおうさんてんぼうだい 蔵王山展望台	うらちようざおう 浦町蔵王1-46	22-0426	
福祉・児童	たはらしたはらふくしせんたー 田原市田原福祉センター	あかいしにちようめ 赤石二丁目2	23-3811
	たはらしあかばねふくしせんたー 田原市赤羽根福祉センター	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3499
	たはらしあつみふくしせんたー(あつみらいふらんど) 田原市渥美福祉センター(あつみライフランド)	ほびちようてらにし 保美町寺西21-10	33-0386
	たはらしたはらじどうせんたー 田原市田原児童センター	たはらちようつきだし 田原町築出25-1	23-4761
	たはらしおやここうりゆうかん 田原市親子交流館 すくっと	たはらちようにしおほま 田原町西大浜13-1	23-1510
	たはらしきょういく 田原市ふるさと教育センター	のだちようかごた 野田町籠田3	36-6614
	たはらしはくぶつかん 田原市博物館	たはらちようはこう 田原町巴江11-1	22-1720
たはらしあつみきょうどしりょうかん 田原市渥美郷土資料館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1127	
たはらしよしごかいづかしせきこうえん(しえるまよしご) 田原市吉胡貝塚史跡公園(シエルマ吉胡)	よしごちようやざき 吉胡町矢崎42-4	22-8060	
道の駅	たはら 田原めっくんはうす	ひがしあかいしごちようめ 東赤石五丁目74	23-2525
	あかばねろこすてーしょん あかばねロコステーション	あかばねちようおおにし 赤羽根町大西32-4	45-5088
	いらごくりすたるぼると 伊良湖クリスタルポルト	いらごちようみやした 伊良湖町宮下3000-65	35-6631

たはらししがいきよくばん
※田原市の市外局番：0531

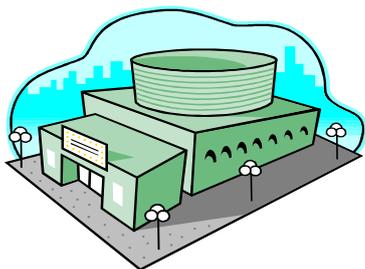
2 3 시설 리스트

시설명		소재지	전화번호
시청	타하라 시청	타 하 라 초 미나미난바 田原町南番場30-1	2 2 - 1 1 1 1
	타하라 시청 아카바네 시민센터	아 카 바 네 초 아카도 赤羽根町赤土1	4 5 - 3 1 1 1
	타하라 시청 아즈미 지소	고 다 초 오카노코시 古田町岡ノ越6-4	3 3 - 1 1 1 1
문화회관·도서관	타하라시 타하라 문화회관	타 하 라 초 시오미 田原町汐見5	2 2 - 6 0 6 1
	타하라시 아카바네 문화회관	아 카 바 네 초 아카도 赤羽根町赤土1	4 5 - 3 9 3 9
	타하라시 아즈미 문화회관	고 다 초 오카노코시 古田町岡ノ越6-4	3 3 - 1 0 0 0
	타하라시 중앙도서관	타 하 라 초 시오미 田原町汐見5	2 3 - 4 9 4 6
	타하라시 아즈미 도서관	고 다 초 오카노코시 古田町岡ノ越6-4	3 3 - 1 1 1 4
	타하라시 아카바네 도서관	아 카 바 네 초 아카도 赤羽根町赤土1	4 5 - 3 4 2 6
광장·공원	타하라시 타하라 문화광장	타 하 라 초 시오미 田原町汐見5	2 2 - 6 0 6 1
	타하라시 아카바네 문화광장	타카마쓰초오무라자키 高松町尾村崎443	4 5 - 2 8 2 3
	타하라시 아즈미 운동공원	코 시 오 초 우시로야마 小塩津町後山1	3 8 - 0 1 1 1
	타하라시 미도리가하마 공원 센터 하우스	미도리 가 하마 윤 고 緑が浜四号1-1	2 3 - 2 6 6 3
	타하라시 타키가시라 공원 센터 하우스	타 하 라 초 니시타키가시라 田原町西滝頭6	2 2 - 3 9 3 6
	타하라시 시로야 해변공원 센터 하우스	시로야스 白磯5	2 2 - 7 3 0 0
	타하라시 중앙 공원 센터 하우스	토 시 마 초 니시 신덴 豊島町西新田1	2 2 - 0 0 0 3
	에히마 야외활동센터 (청년의 집)	에 히 마 초 나가오 江比間町長尾1-1	3 7 - 1 0 2 5
	타하라시 아시케이케 농업공원 (상테파크)	노 다 초 아시카이케 野田町芦ヶ池8	2 5 - 1 2 3 4
	자오산 전망대	우라초 자 오 浦町蔵王1-46	2 2 - 0 4 2 6
	복지·아동	타하라시 타하라 복지센터	아카이시 니 초 메 赤石二丁目2
타하라시 아카바네 복지센터		아 카 바 네 초 아카도 赤羽根町赤土1	4 5 - 3 4 9 9
타하라시 아즈미 복지센터 (라이프 랜드)		후 비 초 테라니시 保美町寺西21-10	3 3 - 0 3 8 6
타하라시 타하라 아동센터		타 하 라 초 쓰키타다시 田原町築出25-1	2 3 - 4 7 6 1
타하라시 부모와 아이교류관 스크토		타 하 라 초 니시 오호야마 田原町西大浜13-1	2 3 - 1 5 1 0
타하라시 후루사토교육센터		노 다 초 카고타 野田町籠田3	3 6 - 6 6 1 4
박물관	타하라시 박물관	타 하 라 초 하 코 田原町巴江11-1	2 2 - 1 7 2 0
	타하라시 아즈미 향토자료관	고 다 초 오카노코시 古田町岡ノ越6-4	3 3 - 1 1 2 7
	타하라시 요시고카이즈카 유적공원 (쉐르마 요시고)	요 시 고 초 야자키 吉胡町矢崎42-4	2 2 - 8 0 6 0
도민의역	타하라 메쿤 하우스	히카시야카이시 코 초 메 東赤石五丁目74	2 3 - 2 5 2 5
	아카바네 로코 스테이션	아 카 바 네 초 오오니시 赤羽根町大西32-4	4 5 - 5 0 8 8
	이라고 크리스털 포트	이 라 고 초 미야타 伊良湖町宮下3000-65	3 5 - 6 6 3 1

※타하라시의 시외국번 : 0 5 3 1

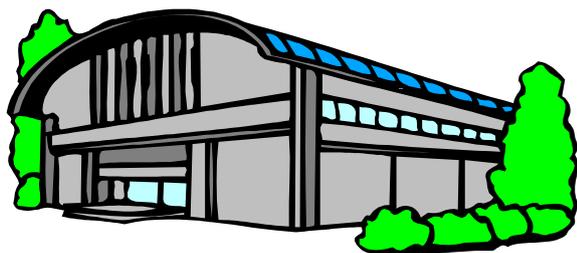
	しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
市民館 しみんかん	むつれしみんかん 六連市民館	むつれちやうにしのかわ 六連町西ノ川51	27-0019
	かんべしみんかん 神戸市民館	かんべちやうまえはた 神戸町前畑19	22-0980
	おおくさしみんかん 大草市民館	おおくさちやうほくじん 大草町北神35-1	22-6276
	たはらとうぶしみんかん 田原東部市民館	やぐまちやうかじやまえ 谷熊町鍛冶屋前1-1	22-5027
	たはらとうぶしみんかん ぶんかん 田原東部市民館 (分館)	としまちやうおくや 豊島町奥谷18	23-1467
	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館	おおくぼちやうきたあさば 大久保町北浅場13-2	22-2659
	どうほしみんかん 童浦市民館	うらちやうほらやしき 浦町原屋敷78-2	23-0660
	たはらちやうぶしみんかん 田原中部市民館	たはらちやうくらた 田原町倉田13-3	23-0030
	きぬがさしみんかん 衣笠市民館	たはらちやうえいがん 田原町栄巖51	23-2326
	のだしみんかん 野田市民館	のだちやうかごた 野田町籠田66	25-0004
	たかまつしみんかん 高松市民館	たかまつちやうなかむら 高松町中村69-1	45-3650
	あかばねしみんかん 赤羽根市民館	あかばねちやうてんじん 赤羽根町天神60	45-5210
	わかとししみんかん 若戸市民館	わかみちやうあらい 若見町新居6	45-4300
	わじしみんかん 和地市民館	わじちやうじぞうだ 和地町地蔵田30	34-4050
	ほりきりしみんかん 堀切市民館	ほりきりちやうにしねこいけ 堀切町西猫池97-1	34-2012
	いらごしみんかん 伊良湖市民館	いらごちやうわたりがわ 伊良湖町渡川321	34-2755
	かめやまししみんかん 亀山市民館	かめやまちやうこなかはら 亀山町小中原82	34-2833
	なかやまししみんかん 中山市民館	なかやまちやうしんめいまえ 中山町神明前146-1	34-1271
	ふくえしみんかん 福江市民館	ふくえちやうなかこんやせこ 福江町中紺屋瀬古8	34-3881
	きよたしみんかん 清田市民館	こだちやうみやのまえ 古田町宮ノ前32-1	33-0783
いずみしみんかん 泉市民館	えひまちやうにあぎごうちやう 江比間町二字郷中58-2	34-0175	
ごみ・リサイクル	とうぶしげんかせんたー 東部資源化センター	あいかわちやうしぎのもり 相川町嶋森87-5	27-0100
	あかばねかんきやうせんたー 赤羽根環境センター	あかばねちやうにしやま 赤羽根町西山1-68	45-3497
	あつみしげんかせんたー 渥美資源化センター	ふくえちやうせいあらこ 福江町清荒子1-1	32-3322
	たはらりさいくるせんたーたんせいかん 田原リサイクルセンター炭生館	みどり はまにごう 緑が浜二号2-91	24-0151

たはらし しがいきよくばん
※田原市の市外局番：0531



시설명		소재지	전화번호
시 민 관	무쓰레 시민관	무쓰레초니시노카와 六連町西ノ川51	27-0019
	칸베 시민관	칸베초마에하타 神戸町前畑19	22-0980
	오오쿠사 시민관	오오쿠사초후쿠진 大草町北神35-1	22-6276
	타하라 동부 시민관	야구마초카지야마에 谷熊町鍛冶屋前1-1	22-5027
	타하라 동부 시민관 (분관(별관))	토시마초오쿠야 豊島町奥谷18	23-1467
	타하라 남부 시민관	오오쿠보초키타야사바 大久保町北浅場13-2	22-2659
	토호 시민관	우라초하라야시키 浦町原屋敷78-2	23-0660
	타하라 중부 시민관	타하라초쿠라다 田原町倉田13-3	23-0030
	키누가사 시민관	타하라초에이간 田原町栄巖51	23-2326
	노다 시민관	노다초카고타 野田町籠田66	25-0004
	타카마쓰 시민관	타카마쓰초나카무라 高松町中村69-1	45-3650
	아카바네 시민관	아카바네초텐진 赤羽根町天神60	45-5210
	와카토 시민관	와카미초아라이 若見町新居6	45-4300
	와지 시민관	와지초지조다 和地町地蔵田30	34-4050
	호리키리 시민관	호리키리초니세코이케 堀切町西猫池97-1	34-2012
	이라고 시민관	이라고초와타리가와 伊良湖町渡川321	34-2755
	카메야마 시민관	카메야마초코나카하라 亀山町小中原82	34-2833
	나카야마 시민관	나카야마초신메마에 中山町神明前146-1	34-1271
	후쿠에 시민관	후쿠에초나카로야제코 福江町中紺屋瀬古8	34-3881
	키요타 시민관	고다초미야노마에 古田町宮ノ前32-1	33-0783
이즈미 시민관	에히마초지야자고쥬 江比間町二字郷中58-2	34-0175	
쓰 레 기 · 리 사 이 클	동부 자원화 센터	아이카와초시기노모리 相川町嶋森87-5	27-0100
	아카바네 환경센터	아카바네초니시야마 赤羽根町西山1-68	45-3497
	아즈미 자원화 센터	후쿠에초세이아라코 福江町清荒子1-1	32-3322
	타하라 리사이클 센터 탄생관	미도리가하마니고 緑が浜二号2-91	24-0151

※타하라시의 시외국번 : 0531



24 公共交通機関

たはらしこみゆにていばす まち すいしんか
田原市コミュニティバス（街づくり推進課 TEL27-8603）

しゅうらくぶ しがいち むす たはらしこみゆにていばす うんこう うんちん じょうしゃ
集落部と市街地を結ぶ「田原市コミュニティバス」が運行しています。運賃は、1乗車
につき市街地線は一人100円、それ以外の路線は一人200円で、小学生以下は無料
です。運賃は、バスに乗るときに支払ってください。

てつどう とよはしてつどう かぶ みかわたはらえき
鉄道（豊橋鉄道（株）三河田原駅 TEL:22-0157）

たはら とよはし むす とよはしてつどうあつみせん うんこう しなひ えき みかわたわら かんべ
田原と豊橋を結ぶ豊橋鉄道渥美線が運行しています。市内にある駅は、三河田原、神戸、
としま やぐまだい えき うんちん しゅつぱつえき どうちやくえき こと ちゅうがくせいじょう おとなうん
豊島、やぐま台の4駅です。運賃は出発駅と到着駅で異なります。中学生以上は大人運
賃、12歳未満は子ども運賃で、大人運賃の約半額です。

ろせんばす とよてつばす かぶ あつみえいぎょうじょ
路線バス（豊鉄バス（株）渥美営業所 TEL:33-0211）

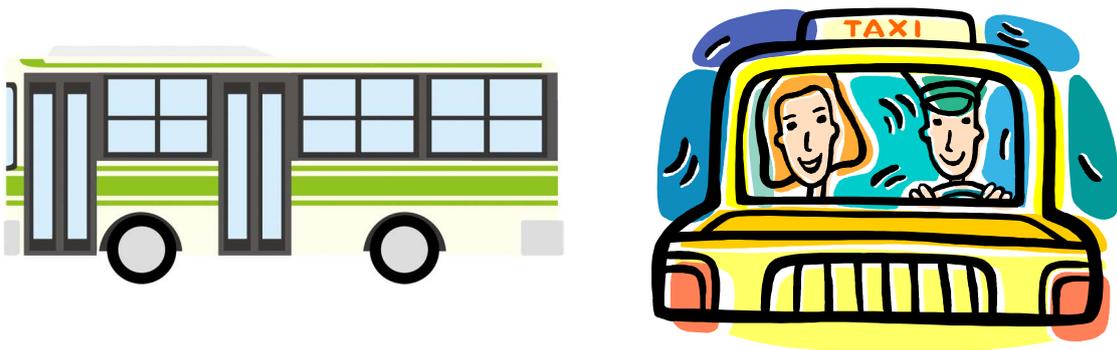
いら ごみさき たはらえきまえ とよはしえきまえ むす いら ごほんせん ほび あかぼね あつみびょういん むす
伊良湖岬と田原駅前、豊橋駅前を結ぶ伊良湖本線と、保美と赤羽根、渥美病院を結ぶ
いら ごしせん うんこう うんちん じょうしやくより こと ちゅうがくせいじょう おとなうんちん
伊良湖支線が運行しています。運賃は、乗車距離で異なります。中学生以上は大人運賃、
12歳未満は子ども運賃で、大人運賃の約半額です。運賃は、バスから降りるときに支払
ってください。

たくしー あつみこうつう かぶ ほうてつたくしー かぶ
タクシー（渥美交通（株）TEL:22-0050 / 豊鉄タクシー（株）TEL:22-1171）

しなひ たくしーかいしゃ しゃ りょうきん じょうしやくより こと うんでんせきよこ めーたー
市内にタクシー会社は2社あります。料金は乗車距離で異なり、運転席横のメーター
ひょうじ りょうきん たくしー お しはら
に表示されます。料金は、タクシーから降りるときに支払ってください。

せんぱく いせわんふえりー かぶ めいてつかいじょうかんこうせん かぶ
船舶（伊勢湾フェリー（株）TEL:35-6217 / 名鉄海上観光船（株）TEL:35-6
868）

いら ごみさき とぼ むす いせわんふえりー いら ごみさき こうわ むす めいてつこうそくせん
伊良湖岬～鳥羽を結ぶ伊勢湾フェリーと、伊良湖岬～河和を結ぶ名鉄高速船
うんこう りょうきん ねんれい いきさき こと ふね の まえ きつぷ
などが運航しています。料金は、年齢や行先などで異なります。船に乗る前に切符
を買ってください。



2 4 공공교통기관

타하라시 커뮤니티 버스 (도시 개발 추진과 Tel 2 7 - 8 6 0 3)

마을과 시가지를 연결하는 「타하라시 커뮤니티버스」가 운행하고 있습니다. 운임은 한 승차에 따라 시가지선 버스는 한명 100 원, 그 이외 로선은 한명 200 원으로 초급학생이하는 무료입니다. 운임은 버스타탈 때 지불해주세요.

철도(토요하시 철도(주) 미카와타하라역 Tel 2 2-0 1 5 7)

타하라와 토요하시를 연결하는 토요하시 철도 아쯔미선이 운행하고 있습니다. 시내에 있는 역은 미카와 타하라, 칸베, 토시마, 야구마다이의 4 역 입니다. 운임은 출발역과 도착역으로 다릅니다. 중학생 이상은 어른 운임, 1 2 세 미만은 어른운임의 약 반입니다.

노선버스(토요테츠(주) 아쯔미 영업소 Tel 3 3 - 0 2 1 1)

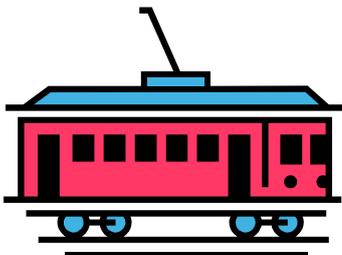
이라고미사키와 타하라 역, 토요하시 역을 연결하는 이라고 본선과, 호비, 아카바네, 아쯔미 병원을 연결하는 이라고 지선이 운행하고 있습니다. 운임은 승차거리에 따라 다릅니다. 중학생 이상은 어른 운임, 1 2 세 미만은 어른 요금의 반입니다. 운임은 버스에서 내릴 때 지불해 주세요.

택시(아쯔미 교통(주) Tel 2 2 - 0 0 5 0, 호테쯔 택시(주) Tel 2 2 - 1 1 7 1)

시내의 택시 회사는 2 곳이 있습니다. 요금은 승차고리에 따라 다르며 운전석 옆의 요금미터에 표시됩니다. 요금은 택시에서 내릴 때 지불해 주세요.

배 (이세완페리 (주) Tel 3 5-6 2 1 7 / 메이테쯔해상관광선 (주) Tel 3 5-6 8 6 8)

이라고미사키~토바를 연결하는 이세완페리와 이라고미사키~코와를 연결하는 메이테쯔고속선등이 운행하고있습니다. 운임은 연령이나 가는 곳으로 다릅니다. 배 타는전에 표를 구해주십시오.



25 外国語による情報

パンフレット・資料

多言語で印刷されたパンフレットや資料です。田原市役所でお渡ししています。

名称	内容	言語
田原市ミニ要覧	田原市の概要紹介、人口などのデータあり	英・中
たはらガイドマップ	田原市の観光スポットなどを地図で紹介	英・中・韓
ゴミの分け方・出し方	ゴミの分け方と出し方を紹介	英・中・韓・ポ・ベ
田原市防災マップ	災害時の避難場所や避難ルートを紹介	英・中

※英：英語、中：中国語、韓：韓国語、ポ：ポルトガル語、ベ：ベトナム語

本（中国語・韓国語・ベトナム語・英語・ドイツ語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・インドネシア語・タガログ語）、雑誌（英語）、新聞（英語）

図書館で読んだり、借りたりできます。海外の映画や音楽のCD・DVDや、やさしい日本語で書かれた本、日本語学習のための本もあります。料金はかかりません。

施設リストの、田原市中央図書館、田原市渥美図書館、田原市赤羽根図書館へお問い合わせください。

田原市ホームページ（多言語版）

田原市についての情報を提供しています。

トップページの上、For Foreigners をご覧ください。



2 5 외국어에 의한 정보

팜플렛·자료

다국어로 인쇄된 팜플렛이나 자료입니다. 타하라 시청에서 받을 수 있습니다.

명칭	내용	언어
타하라시 미니 요람	타하라시의 개요 소개, 인구 등의 정보	영·중
타하라 가이드 북	타하라시의 관광명소 등을 지도로 소개	영·중·한
쓰레기 분리수거 배출장소	쓰레기 분리수거 방법과 배출장소를 소개	영·중·한·포·베
타하라시 방재 맵	화재시의 피난장소나 피난 루트를 소개	영·중

※영 : 영어, 중 : 중국어, 한 : 한국어, 포 : 포르투갈어, 베 : 베트남어

책 (중국어, 한국어, 베트남어, 영어, 프랑스어, 독일어, 스페인어, 불두갈어, 인도네시아어, 필핀어) , 잡지 (영어) , 신문 (영어)

도서관에서 읽고나 빌릴수있습니다. 해외영화나 음악의 CD / DVD, 간단한 일본어로 쓰여진 책, 일보어학습을 위한 책도 있고 무료입니다.

시설리스트의 타하라시중앙도서관, 타하라시아뜨미도서관, 타하라시아카바네도서관에 문의해주시시오.

타하라시 홈 페이지(타언어판)

타하라시에 대한 정보를 제공하고 있습니다.

토포 페이지의 상부 For Foreigners 를 보세요



がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう うえぶさいと
外国人のための生活情報を提供しているウェブサイト

・ (公財) 愛知県国際交流協会ホームページ

にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご ぼるとがるご すぺいんご
(日本語・英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

・ (財) 自治体国際化協会ホームページ 多言語生活情報

にほんご えいご どいつご ちゅうごくご かんこくご ぶんらんすご すぺいんご ぼるとがるご
たがろぐご べとなむご いんどねしあご たいご ろしあご
(日本語・英語・ドイツ語・中国語・韓国語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・
タガログ語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語・ロシア語・ミャンマー語)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

まいなんばー かん と あ
マイナンバーに関するお問い合わせ

・ 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語に対応のフリーダイヤル

0120-0178-26 (マイナンバー制度に関すること)

0120-0178-27 (通知カード、個人番号カードに関すること)

平日：9：20～20：00

土日祝：9：30～17：30 (年末年始を除く)

※個人番号カードの紛失盗難などによる一時利用停止については、

0120-0178-27

・ マイナンバー情報サイト

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

외국인을 위한 생활정보를 제공하고 있는 웹 사이트

- (재)아이치현 국제교류협회 홈 페이지

(일본어·영어·중국어·한국어·포르투갈어·스페인어)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

- (재)자치단체 국제화 협회 홈 페이지 다국어 생활정보

(일본어, 영어·독일어·중국어·한국어·프랑스어·스페인어·포르투갈어·타갈로그어

(필리핀어)·베트남어·인도네시아어·타이어·러시아어·만 마 어)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

마이 난바에 관한 문의

- ◆영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 폴두갈어에 대응하는 프리 전화번호

0 1 2 0 - 0 1 7 8 - 2 6 마이 난바제도에 관한 것

0 1 2 0 - 0 1 7 8 - 2 7 통지카드, 개인번호카드에 관한 것

평일 9시 30분~20시 00분

토/일/축 9시 30분~17시 30분 (연말연시 이외)

- ※개인번호카드의 분실등난 등에 관한 일시리용정지에 관해서는

0 1 2 0 - 0 1 7 8 - 2 7

- ◆마이 난바 정보사이트

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido>

26 にほんごきょうしつ
日本語教室

たはらしには、しみんぼらんていあだんたいうんえい にほんごきょうしつ
田原市には、市民ボランティア団体が運営している日本語教室があります。

もうこほうほうくわかくだんたいとあ
申し込み方法など、詳しいことは、各団体に問い合わせてください。

えぬびーおーほうじん こくさいこうりゅうきょうかい
NPO法人たはら国際交流協会（TIA） TEL:22-2622

かいさいび 開催日	かいひ 会費	かいさいばしょ 開催場所	たいしょう ないよう 対象／内容
たはらきょうしつ 【田原教室】 まいしゅうきんようび 毎週金曜日 19:30～21:00 まいしゅうにちようび 毎週日曜日 10:00～11:30 あつみきょうしつ 【渥美教室】 まいしゅうもくようび 毎週木曜日 19:30～21:00	むりよう 無料	たはらきょうしつ 【田原教室】 たはらぶんかいかん 田原文化会館 101会議室 など あつみきょうしつ 【渥美教室】 ふくえしみんかん 福江市民館	ざいじゅうがいこくじんいっばん 在住外国人一般。 ぼらんていあすたっふ にほんご ボランティアスタッフと日本語 たのべんきょう を楽しく勉強しましょう。

あかばねひらがなの会 TEL:45-3499

かいさいび 開催日	かいひ 会費	かいさいばしょ 開催場所	たいしょう ないよう 対象／内容
にほんごきょうしつ ちゅうごくごきょうしつ 日本語教室・中国語教室 まいつきだい どようび 毎月第2・4土曜日 13:30～15:30 ぶんかきょうしつ 文化教室 まいつきだい にちようび 毎月第3日曜日 13:30～15:30	むりよう 無料 ひつよう おう (必要に じて材料費 えん 100円～ えん 300円)	あかばね 赤羽根 ふくし せん たー 福祉センター または あかばねしみんかん 赤羽根市民館	ちいき く がいこくじん 地域で暮らす外国人。 にほんごきょうしつ ちゅうごくごきょうしつ 日本語教室、中国語教室、 ぶんかきょうしつ かいさい 文化教室を開催しています。 げっかん 月刊「あかばねひらがなしん ぶん」を発行しています。



2 6 일본어 교실

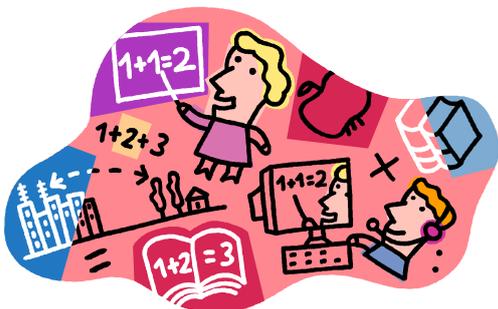
타하라시에는 시민 자원봉사단체가 운영하고 있는 일본어 교실이 있습니다.
신청방법 등 자세한 사항은 각 단체에 문의해 주세요.

TIA NPO 법인타하라 국제교류협회 TEL 2 2 - 2 6 2 2

개최일	회비	개최장소	대상/내용
「타하라교실」 매주금요일 19:30~21:00 매주일요일 10:00~11:30	무료	「타하라교실」타타 하라 문화회관 101 회의실 등	재주(在住)외국인 일반 자원봉사자와 일본어를 즐겁게 배워봅시다.
「아쯔미교실」 매주 목요일 19:30~21:00		「아쯔미교실」후 쿠에시민관	

아카바네 히라가나 모임 TEL 4 5 - 3 4 9 9

개최일	회비	개최장소	대상/내용
일본어교실 중국어교실 매월 2째·4째 토요일 13:30~15:30 문화 교실 매월 3째 일요일 13:30~15:30	무료 (필요에 따라서 재료비 100엔~ 300엔)	아카바네 시민관 아카바네 복지센터	지역에 살고 있는 외국인 일본어 교실, 중국어 교실, 문화 교실을 개최하고 있습니다. 월간 「아카바네 히라가나 신문」을 발행하고 있습니다.



27 きんきゅうつうほう 緊急通報

びょうき や けが を した とき、かじ こうつうじこ とうなん はんざい におちついて
決められた きんきゅうつうほうようばんごう に 電話 して ください。

きんきゅうつうほう 緊急通報

きんきゅうつうほう ようけん ばんごう き いつでも 受け付けています。

きゅうきゅうしゃ りょうきん えん りょう かる びょうき かる じかようしゃ たく
救急車は料金0円で利用できます。軽い病気や、軽いけがのときは、自家用車やタク
シーを使ってください。

きんきゅうつうほうようでんわばんごう 緊急通報用電話番号

- びょうき や けが など … 119 番 (消防署)
- かじ … 119 番 (消防署)

※119番は、電話通訳センターを介した三者間通訳で英語、中国語、韓国語、ポ
ルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、フランス語、ロシア語、ネパール語、
タイ語に対応しています。

- こうつうじこ … 110 番 (警察署)
- はんざい … 110 番 (警察署)
- うみ じこ じけん … 118 番 (海上保安庁)

*相談や問い合わせのときは、ここに電話をしてください。

- たはらししょうぼうしょ TEL: 23-0119
- たはらけいさつしょ TEL: 23-0110



※緊急通報は、どの電話からもかけられますが、公衆電話から緊急通報するときは、赤
い「緊急通報ボタン」があるものは、ボタンを押してから、「119」、「110」、「11
8」をダイヤルしてください。



2 7 긴급한 경우의 연락

구급, 화재나 교통사고, 도난 등의 범죄피해를 입은 경우, 침착하게 아래 긴급통보/신고번호까지 전화주십시오.

긴급 연락

긴급 연락은 사건에 따라 번호가 정해져 있습니다. 항상접수하고 있습니다.

구급차는 무료로 이용할 수 있습니다. 가벼운 질병이나, 상해언을 때는 자가용 차나 택시를 사용해주세요.

• 병이나 상해... 1 1 9 번(소방서)

• 화재... 1 1 9 번(소방서)

* 119 번은 전화통약센터를 통해 삼자간통약으로 영어, 중국어, 한국어, 폴투갈어, 에스빠냐어, 베투나무어, 타가로구어, 프랑스어, 로씨아어, 네 팔어, 타이어에 대응합니다.

• 교통사고... 1 1 0 번(경찰서)

• 범죄... 1 1 0 번(경찰서)

• 바다에서 일으킨 사고나 사건... 1 1 8 번(경찰서)

* 상담 혹은 문의를 할 경우는 아래 전화주십시오

• 타하라시 소방서... 2 3 - 0 1 1 9

• 타하라 경찰서... 2 3 - 0 1 1 0



긴급 연락이 가능한 전화

※ 긴급신고는 어떤 전화부터라도 리용할수 있습니다만 공중전화에서 긴급신고 할때는 밝은 「긴급신고보탄」이 있으면 보탄을 누르신후 「119」, 「110」, 「118」을 누르시면 좋겠습니다.



28 さいがい そな 災害への備え

やとぬし にほん 雇い主（日本のおとうさん・おかあさん）としっかり話（はな）し合（あ）っておきましょう！

■ みず た べい 水や食べ物を準備すること

- さいがい おき あと、すぐに困（こま）るのが水（みず）と食（た）べ物（もの）です。水（みず）は、1日（いちにち）1人（ひとり）3リットル。最低（さいてい）7日（なな）分（ぶん）を用意（ようい）してください。保存（ほぞん）水（すい）・ミネラルウオーターなどを用意（ようい）してください。
- しよきしょうか や トイレ用（よう）に風呂（ふろ）に水（みず）をためておく（よ）と良（よ）いです。
- た もの かんづめ かんぱん ビスケット など長期（ちやうき）保存（ほぞん）できる物（もの）を用意（ようい）してください。
- の もの た もの は、保存（ほぞん）期（き）限（げん）をチエック（ちえっく）して時（とき）々（とき）入れ替（か）えてください。

■ ひじょうもちだしひん じゅんび 非常持出品を準備すること



★ その他、各家庭（ほかに）で必要（かくかてい）なものを用意（ひつよう）してください
（例えば）

あか 赤ちゃん（あかちゃん）が居（い）る家庭（かてい）は、粉（こな）ミルク（ミルク）やオムツ（オムツ）

くすり ひつよう ひと 薬（くすり）が必要（かくかてい）な人（ひと）が居（い）る家庭（かてい）は、いつも飲（の）んで居（い）る薬（くすり）

★ ひなん 避難（ひなん）する時（とき）に持（も）ち出（だ）せるよう（よう）に、リュックサック（リュックサック）に入（い）れてお（お）くと良（よ）いです。

いざという時（とき）に両手（りやうて）
が使える（つか）る袋（ふくろ）が良（よ）い



2 8 재해의 대비

고용주 (일본의 아버지, 어머니) 와 함께 잘 토론해 주세요!

■ 물과 음식을 준비하십시오.

- 재해가 일어난 뒤, 가장 시급한 것이 물과 음식입니다. 물은 1 일 1 인당 3 리터입니다. 최소 7 일분을 준비하십시오. 보존수와 식수 등을 준비하십시오.
- 초기 진화(소화) 또는 화장실용으로 욕조에 물을 모아두는 것도 좋습니다.
- 음료·음식은 장기보존할수 있는것을 준비하십시오. 마시는것 음식물은 보존기한을 때로 확인해서 바꾸어주세요..

■ 비상 반출품을 준비하십시오.



☆그 이외 가족으로 필요할것을 준비하십시오.

(례)

아이가 있을 경우는 분유나 기저귀를 준비

약이 필요하는 사람이 있는 가정은 언제나 마시는 약

☆비난할 때 가져나갈 수 있도록 류쿠삿쿠 안에 준비 하는것이 좋습니다.

긴급할 때 양손이 사용할수있는 가방이 좋다



ひなんじよ
■避難所

ちくべつ ひなんじよ
◎地区別の避難所

ちく 地区	ふうすいがいひなんじよ かしょ 風水害避難所 (20箇所)	じしんひなんじよ かしょ 地震避難所 (32箇所)
むつれ 六連	むつれしみんかん 六連市民館	むつれしょうがっこう 六連小学校
かんべ 神戸	かんべしみんかん 神戸市民館	とうぶちゅうがっこう かんべしみんかん かんべしょうがっこう 東部中学校、神戸市民館、神戸小学校
おおくさ 大草	おおくさしみんかん 大草市民館	おおくさしょうがっこう 大草小学校
たはらとうぶ 田原東部	たはらとうぶしみんかん 田原東部市民館	たはらとうぶしみんかん たはらとうぶしょうがっこう 田原東部市民館、田原東部小学校
たはらなんぶ 田原南部	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館
どうほ 童浦	どうほしみんかん 童浦市民館	どうほしょうがっこう どうほしみんかん ほくぶほいくえん 童浦小学校、童浦市民館、北部保育園
たはらちゅうぶ 田原中部	かざんかいかん 華山会館	たはらちゅうぶがっこう たはらちゅうぶしょうがっこう せいしょうがっこう 田原中学校、田原中部小学校、成章高校
きぬがさ 衣笠	きぬがさしみんかん 衣笠市民館	きぬがさしょうがっこう 衣笠小学校
のだ 野田	のだしみんかん 野田市民館	さんてどーむ のだしょうがっこう サンテドーム、野田小学校
たかまつ 高松	たかまつしみんかん 高松市民館	たかまつしょうがっこう 高松小学校
あかばね 赤羽根	あかばねしみんかん 赤羽根市民館	あかばねちゅうがっこう 赤羽根中学校
わかと 若戸	わかとしみんかん 若戸市民館	わかとしみんかん 若戸市民館
わじ 和地	わじしみんかん 和地市民館	わじしみんかん あつみうんどうこうえんたいいくかん 和地市民館、渥美運動公園体育館
ほりきり 堀切	ほりきりしみんかん 堀切市民館	あつみうんどうこうえんたいいくかん 渥美運動公園体育館
いらご 伊良湖	いらごしみんかん 伊良湖市民館	いらごしみんかん 伊良湖市民館
かめやま 亀山	かめやましみんかん 亀山市民館	かめやましょうがっこう 亀山小学校
なかやま 中山	なかやましみんかん 中山市民館	なかやましょうがっこう ふくえちゅうがっこう 中山小学校、福江中学校、 (あつみぶんかいかん 渥美文化会館)
ふくえ 福江	ふくえしみんかん 福江市民館	ふくえちゅうがっこう ふくえしょうがっこう 福江中学校、福江小学校
きよた 清田	きよたしみんかん 清田市民館	きよたしょうがっこう 清田小学校
いずみ 泉	いずみしみんかん 泉市民館	いずみしょうがっこう いずみしみんかん 泉小学校、泉市民館 (あつみぶんかいかん ふくえこうこうたいいくかん 渥美文化会館、福江高校体育館)

さいがい おお ふうすいがいひなんじよ はい ばあい じしんひなんじよ つか ちく
※災害の大きさにより、風水害避難所に入れなくなった場合は、地震避難所を使います。地区によつては、集会所や公民館などを地域の風水害避難所として使う場合があります。

かつこない こなかやまちく いずみちくじゅうみん だい じしんひなんじよ
※カッコ内は、小中山地区、泉地区住民の第2次地震避難所です。



■ 대피소

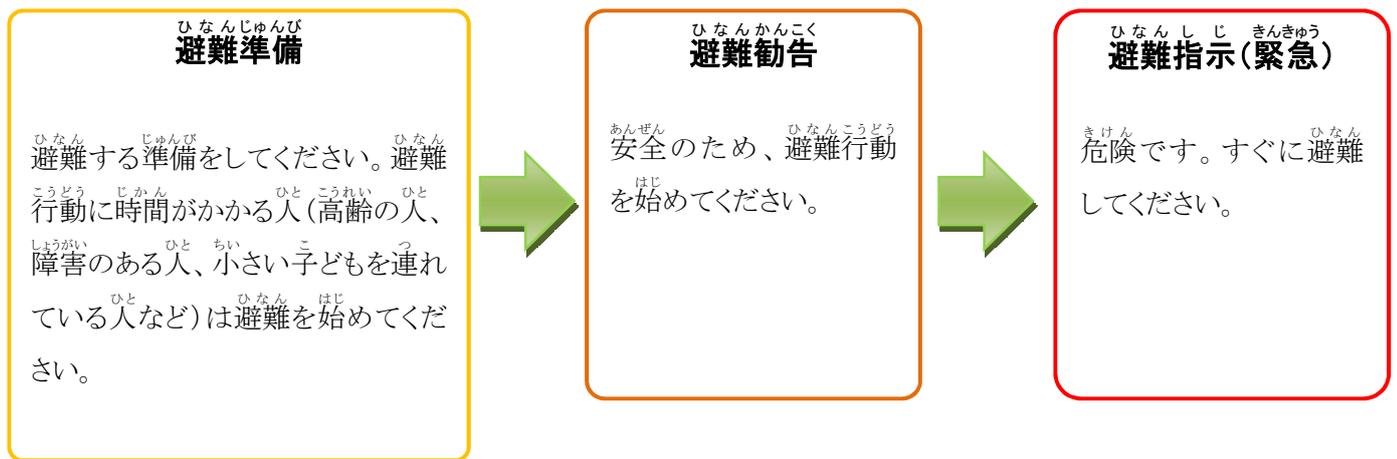
◎ 학구(지역)별 대피소

지구	풍수해 대피소 (20 개소)	지진 대피소 (32 개소)
무츠레	무츠레시민관	무츠레초등학교
칸베	칸베시민관	토부중학교, 칸베시민관, 칸베초등학교
오쿠사	오쿠사시민관	오쿠사초등학교
타하라토부	타하라토부시민관	타하라토부시민관, 타하라토부초등학교
타하라난부	타하라난부시민관	타하라난부시민관
도호	도호시민관	도호초등학교, 도호시민관, 호쿠부보육원
타하라췌부	카잔회관	타하라중학교, 타하라중부초등학교, 세쇼고등학교
키누가사	키누가사시민관	키누가사초등학교
노다	노다시민관	산테돔, 노다초등학교
타카마츠	타카마츠시민관	타카마츠초등학교
아카바네	아카바네시민관	아카바네중학교
와카토	와카토시민관	와카토시민관
와지	와지시민관	와지시민관, 아츠미운동공원체육관
호리키리	호리키리시민관	아츠미운도코엔체육관
이라고	이라고시민관	이라고시민관
카메야마	카메야마시민관	카메야마초등학교
나카야마	나카야마시민관	나카야마초등학교, 후쿠에중학교, (아츠미문화회관)
후쿠에	후쿠에시민관	후쿠에중학교, 후쿠에초등학교
키요타	키요타시민관	키요타초등학교
이즈미	이즈미시민관	이즈미초등학교, 이즈미시민관 (아츠미문화회관, 후쿠에고등학교체육관)



- ※ 재해규모에 따라 풍수해 대피소에 들어갈수 없는 경우는 지진 대피소를 사용합니다. 지역에 따라서는 집회장소 또는 공민관 등을 지역의 풍수해 대피소로 사용하는 경우가 있습니다.
- ※ 괄호 안의 장소는 코나카산 지역, 이즈미 지구 주민의 2차 지진 대피소 입니다.

ひなんじょうほう なが
◎避難情報の流れ



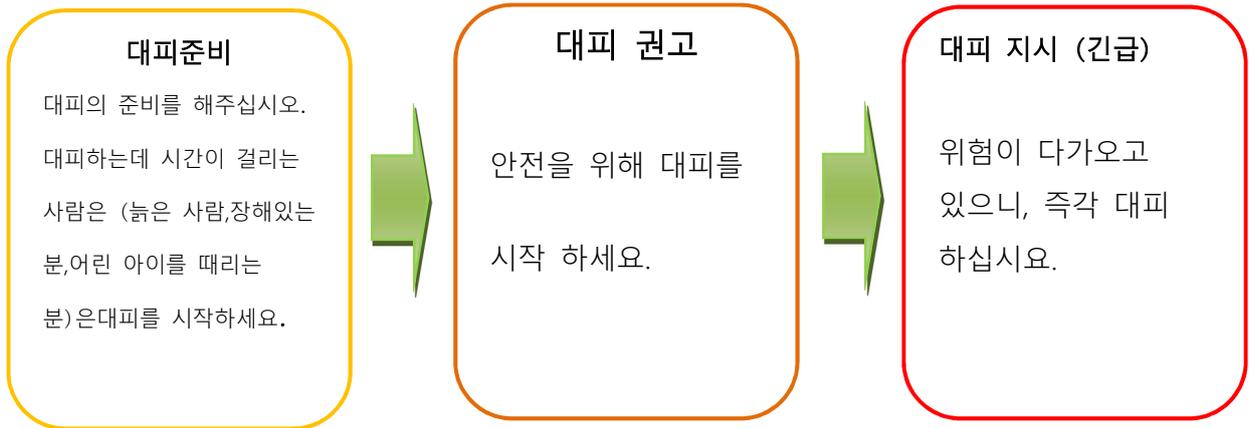
けいかいれべる
◎警戒レベル

- ・「自分の命は自分で守る」を合言葉に、避難を呼びかける時に5段階の警戒レベルというものを使います。警戒レベル4が出されたときは、安全な場所へ避難をしましょう。

おおあめ こうずいけいかいれべる
大雨・洪水警戒レベル

けいかいれべる 警戒レベル	と 取るべき行動	ひなんじょうほう 避難情報
5	いのち まも こうどう 命を守る行動	さいがいほつせいじょうほう 災害発生情報
4	ぜんいんひなん 全員避難	ひなんかんこく 避難勧告 ひなんしじ きんきゅう 避難指示(緊急)
3	こうれいしゃ ひなん 高齢者などは避難 ほかひと ひなんじゅんび その他の人は避難準備	ひなんじゅんび こうれいしゃとうひなんかいし 避難準備・高齢者等避難開始
2	ひなんこうどう かくにん 避難行動の確認	ちゅういほう 注意報
1	さいがい ころがま たか 災害への心構えを高める	そうきちゅういじょうほう 早期注意情報

◎ 대피 정보의 흐름



◎ 경계레벨

- 「자기생명은 자기가 지킨다」를 표어로 피난을 알리는때에 5 계단의 경계레벨을 사용합니다. 경계레벨 4 가 이렸을때는 안전한 장소에 피난하세요.

호우 · 홍수경계레벨

경계레벨	취해야 할 행동	피난정보
5	생명을 지키는 행동	재해발생정보
4	전원피난	비난간고, 비난지지(긴급)
3	노인 등 피난, 그 이의 사람은 피난준비	피난준비 · 노인 등 비 난 시 작
2	피난행동의 확인	주의보
1	재해해야 할 마음준비를 높이다	초기주의정보

◎避難のポイント

- ・台風や大雨などの場合は、家に居る方が安全な場合もあります。状況を見て避難しましょう。
- ・地震が起きたら、「姿勢を低く」「頭と体を守る」「揺れが収まるまでじっとする」の3つの行動をしてください。



- 津波の心配がある場合は、高台や集会所など、地区の一時避難場所に避難してください。
- 揺れがおさまるまで（津波警報・注意報が解除されるまで）は、油断してはいけません。
- 運動場などの広い場所に集合し、地震避難所では、建物の安全が確認されてから中に入ってください。
- 住んでいる場所が傾て危険なときは、地震避難所に避難してください。
- 避難する風水害避難所、地震避難所までの道順を確認してください。

■安否確認

安否確認の方法として、電話を使う「災害用伝言ダイヤル171」、インターネットを使う「携帯電話災害用伝言版Web171」などが利用できます。

■安心安全ほっとメール

市役所などからのお知らせをメールで受け取ることができます。



安心安全ほっとメール



safety tips (観光庁)



自分の住んでいる地域の避難場所を確認してください。

地域で開催される防災訓練に参加しましょう！

問い合わせ先 田原市役所 防災対策課 ☎23-3548

◎ 피난의 포인트

○ 태풍과 호우 등의 경우, 집에 있을 때가 안전 할때도 있습니다. 상황을 보고 판단하십시오.

- 지진이 발생하면 “자세를 낮추기”, “머리와 몸을 보호”, “흔들림이 줄어들 때까지 가만히”의 3 가지의 행동을 하십시오.



- 쓰나미의 걱정이 있는 경우는 고지대 혹은 대피소 등, 지역의 일시 대피 장소로 대피를 하십시오.
- 흔들림이 가라앉기 까지 (경보/주의보가 해제될 때까지)는 안심하면 안됩니다.
- 운동장이나 넓은 장소에 집합하여 지진대피소에서는 건물의 안전이 확인되면은 안에 들어가주십시오.
- 살고있는 장소가 기대고 위험한 경우는 대피소에 대피를 하십시오.
- 대피하는 풍수해 대피소와 지진 대피소까지 가는 길을 확인 해주십시오.

■ 안부 확인

안부 확인의 방법으로 전화를 사용하는 수단으로 「재해용 비상 다이얼 171」, 인터넷을 사용하는 「휴대전화 재해용 전언판 Web171」 등을 이용할수 있습니다.

■ 안심안전호트메루

시청에서 알림메루를 받을수 있습니다.



안심안전호트메루



safety tips(관광청)



자기가 사는 지역의 대피장소를 확인하십시오.

지역에서 열리는 방재훈련에 적극 참가하십시오 !

자신이 주거하고 있는 지역의 대피장소를 확인해 주세요.

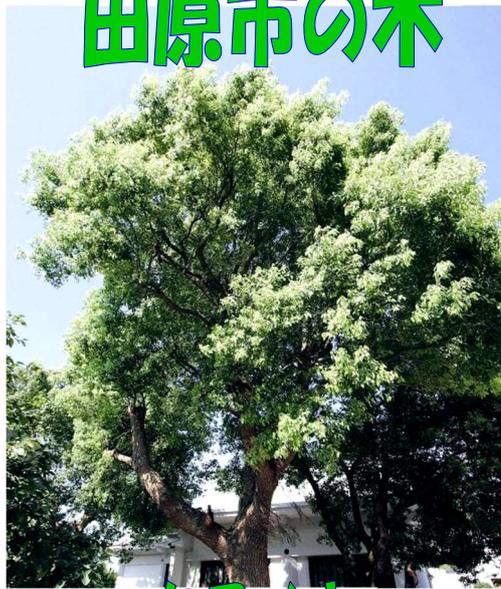
문의처 타하라시역소 방재국 방재대책과 TEL: 2 3 - 3 5 4 8

田原市の花



菜の花

田原市の木



クスノキ

